

KUKE KOIN SAN MARKOSWE TIKANI NORE.

Capítulo 1

1 Principio del evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios.

2 Como está escrito en Isaías el profeta: He aquí yo envío a mi mensajero delante de tu faz, que apareje tu camino delante de ti.

3 Voz del que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor; enderezad sus veredas.

4 Bautizaba Juan en el desierto, y predicaba el bautismo del arrepentimiento para remisión de pecados.

5 Y salía a él toda la provincia de Judea, y los de Jerusalem; y eran todos bautizados por él en el río de Jordán, confesando sus pecados.

6 Y Juan andaba vestido de pelos de camello, y con un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre.

7 Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, al cual no soy digno de desatar en corvado la correa de sus zapatos.

Kapitulo 1

1 Jesu Kristo, Ngobö Ngobö Kuké koin kena.

2 Erere tau tikani ni profeta Isaías toroe te: Toa, tiwe ti kukeweanko nien mo kone nenie dabaí mo jiyé kiteko;

3 Ni iti muyá kuke doin muyaire konsenta: Ni Koböbuye jiyé kiteko biare munwen, niara non koe mikadreme;

4 Juan jantani, nenie bautizabare konsenta awane ja töe kuitadre bautismaye kodriebare ja ngite niandreta ja biti kone.

5 Awane ni jukro Judea koe bore awane ni jukro Jerusalem konti nikiani ngobiti; awane bautizawunamane iwe Jordan ñöe te, kowe namanintre ja ngite ñereta.

6 Awane Juan namani ja dotere kameyo drunyen biti, awane jondron kuata namani niara murukara bore, awane tröda awane mun kö konsen kuotani kwe mröre.

7 Awane niarawe blitabare kröro, ni iti bori ti ngwon kuain ti tori, nenie zapata mokó ti ñan debé ja domete metateko.

8 Tiwe mun bautizabare ñö te, akua niarawe mun bautizaidre Ngobö Uyae Ngö biti.

9 Awane jatabare nankenko koe noire awane Jesus Nazaret Galilea konti jantani awane ja bautizawunamane Juanye Jordan ñöe te.

10 Awane noire dabe todre noin kobore ñö te wane, ko koin ngedeaninko toani awane Ngobö Uyae Ngö midia erere ngitianinko biti:

11 Awane kuke ko koin biti jantani, mo bro ti Ngobö ti tareko tiwe, mo ben ko nibi debé nuore ti boto.

12 Awane noire dabe Ngobö Uyae Ngöwe juani konsenta.

13 Awane niara namani konsenta ko greketebu dare jagani Satanás ben; awane namani jondron bótoko konsenta ben, awane ni angeles jondron sribiebare kroke.

14 Ne noire ni Juan kitáningise tóbiti, Jesus jantani Galilea konti Ngobö kuké koin kodriere,

15 Awane ñebare, ko niena nankenko, Ngobö grobiti-koe tau nö: ja kuitai munyen, awane kuké koin kaintote.

16 Awane nomani Galilea ñöe bore, niarawe Simon awane Andres Simon éteba toani krade kite ñö te: kisete niaratre namani wau kako.

17 Awane Jesuswe ñebare iwetre, Ekuere munyen ti jiyébiti awane tiwe mun mikaí ni brare kako.

18 Awane noire dabe niaratrewe krade toanimetre, awane nomani jiyébiti.

8 Yo a la verdad os he bautizado con agua; mas él os bautizará con Espíritu Santo.

9 Y aconteció en aquellos días, que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fué bautizado por Juan en el Jordán.

10 Y luego, subiendo del agua, vió abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma, que descendía sobre él.

11 Y hubo una voz de los cielos que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tomo contentamiento.

12 Y luego el Espíritu le impele al desierto.

13 Y estuvo allí en el desierto cuarenta días, y era tentado de Satanás; y estaba con las fieras; y los ángeles le servían.

14 Mas después que Juan fué encarcelado, Jesús vino a Galilea predicando el evangelio del reino de Dios,

15 Y diciendo: El tiempo es cumplido, y el reino de Dios está cerca: arrepentíos, y creed al evangelio.

16 Y pasando junto a la mar de Galilea, vió a Simón, y a Andrés su hermano, que echaban la red en la mar; porque eran pescadores.

17 Y les dijo Jesús: Venid en pos de mí, y haré que seáis pescadores de hombres.

18 Y luego, dejadas sus redes, le siguieron.

19 Y pasando de allí un poco más adelante, vió á Jacobo, hijo de Zebedeo, y á Juan su hermano, también ellos en el navío, que aderezaban las redes.

20 Y luego los llamó: y dejando á su padre Zebedeo en el barco con los jornaleros, fueron en pos de él.

21 Y entraron en Capernaum; y luego los sábados, entrando en la sinagoga, enseñaba.

22 Y se admiraban de su doctrina; porque les enseñaba como quien tiene potestad, y no como los escribas.

23 Y habla en la sinagoga de ellos un hombre con espíritu inmundo, el cual dió voces,

24 Diciendo: ¡Ah! ¿qué tienes con nosotros, Jesús Nazareno? ¿Has venido á destruirnos? Sé quién eres, el Santo de Dios.

25 Y Jesús le riñó, diciendo: Enmudece, y sal de él.

26 Y el espíritu inmundo, haciéndole pedazos, y clamando á gran voz, salió de él.

27 Y todos se maravillaron, de tal manera que inquirían entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¿Qué nueva doctrina es ésta, que con potestad aun á los espíritus inmundos manda, y le obedecen?

28 Y vino luego su fama por toda la provincia alrededor de Galilea.

29 Y luego saliendo

19 Awane dunkuore mini niarawe Santiago Zebedeo ngobó toani awane Juan niara éteba, nenie namani dute krade gúdiike.

20 Awane noire dabe niarawe nitre korobare: awane niaratrewa ja dun Zebedeo toanimetre du te monso ganankotre ben, awane nomanintre jiyébiti.

21 Awane niaratre jantani Kapernaum konti; awane jazuká koe noire, niara nomaní sinagoga te awane ni tötikani.

22 Awane ni namani töbike niara drié kuké boto: kisete fian ni torotikakotre erere niarawe ni tötikani akua ni grobiti erere.

23 Awane noire dabe sinagoga te ni brare iti namani bokömane bokoi komekome; awane niarawe ngetrakobare,

24 Kröro ¿Ja noain nunwen mo ben Jesus Nazaretbu? ¿Mo jata nun gain teya? mo bro niré gare tie, ni Ngö Itibe Ngoböye.

25 Awane Jesuswe motrobare boto kröro, kuekebe, awane noin kobore.

26 Awane bokoi kome-kome kowe niara neaninko awane ngetrakobare krubote nikiani kobore.

27 Awane ja weani jukro töbike kröro namanintre ja nomanone kuorikuori kröro, ¿Ne dre? ¡Jondron moró drieta kure! Kisete ja tö biti bokoi komekome juanta awane taudre kukenoin.

28 Awane noire dabe niaratre jantani niara koe kiteko Galilea koe jukro bore.

29 Awane noire dabe, koniowane

niaratre jantani kobore sínagoga te nomanintre Simon awane Andres juyé te, Santiago awane Juan ben.

30 Ne noire Simon kuoroe meyé namani bren tibién drankuan kiset; awane noire dabe niaratrewa meri bren kuke driebare iwe.

31 Awane niara nomaní guo awane ketaninte kisé biti, awane guekaninkró, awane drankuan nikiani boto, awane meri ara jondron sribiebare krocketre.

32 Ko jantani dé wane, ngiwana nikianina tibién wane, niaratre jantani ni bren jukro weandre iwe awane ni bökomanenane diablúwe,

33 Awane ni jutoe jukro jantani nobróbiti juké boto.

34 Awane niarawe ni bren botoko kri koin mikáninta möbe, awane diablú kri koin kitaninko kobore; awane ñakare diablú toanimetre blíte, kisete niara niré gare iwetre.

35 Awane deko, ko ngomi torore wane, dakróba kwe awane nikiani ko kaibe konti preyasie ñere.

36 Awane Simon awane nitre nonko ben nikiani jiyébiti;

37 Awane niaratre niara koani, awane ñebare iwe, ni jukro tau mo konone.

38 Awane niarawe ñebare iwetre, Ari noin ko medan konti jutoe medan te ayékore ti dabá kodriere koe konti ererauto; kisete ne ara kore ti jantani.

39 Awane niara nikiani sinagogas jukro Galilea koe te kodriere awane diablú kiteko.

de la sinagoga, vinieron á casa de Simón y de Andrés, con Jacobo y Juan.

30 Y la suegra de Simón estaba acostada con calentura; y le hablaron luego de ella.

31 Entonces llegando él, la tomó de su mano y la levantó; y luego la dejó la calentura, y les servía.

32 Y cuando fué la tarde, luego que el sol se puso, traían á él todos los que tenían mal, y los endemoniados;

33 Y toda la ciudad se juntó á la puerta.

34 Y sanó á muchos que estaban enfermos de diversas enfermedades, y echó fuera muchos demonios; y no dejaba decir á los demonios que le conocían.

35 Y levantándose muy de mañana, aun muy de noche, salió y se fué á un lugar desierto, y allí oraba.

36 Y le siguió Simón, y los que estaban con él;

37 Y hallándole, le dicen: Todos te buscan.

38 Y les dice: Vamos á los lugares vecinos, para que predique también allí; porque para esto he venido.

39 Y predicaba en las sinagogas de ellos en toda Galilea, y echaba fuera los demonios.

40 Y un leproso vino á él, rogándole; é hincada la rodilla, le dice: Si quieres, puedes limpiarme.

41 Y Jesús, teniendo misericordia de él, extendió su mano, y le tocó, y le dice: Quiero, sé limpio.

42 Y así que hubo él hablado, la lepra se fué luego de aquél, y fué limpio.

43 Entonces le apercibió, y despidióle luego,

44 Y le dice: Mira' no digas á nadie nada; sino ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu limpieza lo que Moisés mandó, para testimonio á ellos.

45 Mas él salido, comenzó á publicarlo mucho, y á divulgar el hecho, de manera que ya Jesús no podía entrar manifestamente en la ciudad, sino que estaba fuera en los lugares desiertos; y venían á él de todas partes.

Capítulo 2

1 Y entró otra vez en Capernaum después de algunos días, y se oyó que estaba en casa.

2 Y luego se juntaron á él muchos, que ya no cabían ni aun

40 Awane ni iti bren lepra kiset jantani dibere iwe, awane ngokodö-bitibare iwe, awane ñebare iwe, Mo tö noaine wane mo dabaí ti miketa koin.

41 Awane Jesus jantani ulire kroke, kowe kudé ngökaninte awane mikani boto, awane ñebare iwe: Ti tö noaine; Ja miketa koin.

42 Awane blitabare köre kwe wane bren lepra ye nikiani kon awane köre namaninta möbe.

43 Awane niarawe ja ngubuowunani deme ja kone kwe awane niani kobore noire dabe,

44 Awane ñebare iwe: Toa, mo ñakare dabá dre ñere ni nioe; akua non kobore mo, ja driere padreye, awane jondron biandre ja sriebiedre utioe ye bien, Moiséswe biawunamane ja driere iwetre noire kore.

45 Akua niara nikiani kobore awane jantani kuké duroire kri, awane kodriere koniobiti, kröro Jesus ñakare dabá-nebe jutoe niokua te ko merete akua namani konsenta: awane ni ko nio biti nikiani iwe.

Kapitulo 2

1 Awane ko daire tóbiti niara nomane Kapernaum konti awane kuké namaninta gare kuoro-kuoro niara namani ju te.

2 Awane ni kri koin jantani nobró biti, köre ko medan ñakare namani chi krocketre, juke boto 'kua ñan ko

namanin chi: awane niarawe kuke driebare konti iwetre.

3 Awane niaratre ni iti bren ngriteko kiset jonjantani iwe, nfbuko namani weanko.

4 Awane koniowane niaratre ñakare di dukadre krötote niara ken, ni kuati konti kiset, niaratrewe ju kointa deaninko koe konti niara namani: awane niaratrewe ni bren ngriteko kiset mikani to boto tibién.

5 Awane niaratre kanintöte nio, toani Jesusye boto niarawe ñebare ni bren ngriteko kiset: Ti ngobó, mo ngite tiwe niandreta mo biti.

6 Akua ni torotikakotre duore noman tokoni tubu konti, abökon namani töibikaire brukuo te kröro,

7 ¿Nióboto ni ne blite kröro? Ñokoni kome kwé. ¿Niré dabá ngite nienta ni biti? Ni ítibe dabá ye noaine, abro Ngobö ngrobe.

8 Awane Jesus dukaba gare töte noire dabe niaratre tau köre nuture brukuote, akisete niarawe ñebare iwetre: ¿Nióboto mun tau ne jondron-e nuture ja brukuo te?

9 ¿Medén bori tónken ñere ni bren ngritekoye: Mo ngite niandreta mo biti; á nunenko, mo to den, awane noin?

10 Akua ayékore mun dabadre gare Ngobö Ngobó Brare tau gro biti tibién ngite niandreta ni biti kore (niarawe ñebare kröro ni bren ngriteko kiset).

11 Ti ñere moe, nunenko, mo to den awane noin ja guirete.

12 Awane niara nunaninko, awane to

á la puerta; y les predicaba la palabra.

3 Entonces vinieron á él unos trayendo un paralítico, que era traído por cuatro.

4 Y como no podían llegar á él á causa del gentío, descubrieron el techo de donde estaba, y haciendo abertura, bajaron el lecho en que yacía el paralítico.

5 Y viendo Jesús la fe de ellos, dice al paralítico: Hijo, tus pecados te son perdonados.

6 Y estaban allí sentados algunos de los escribas, los cuales pensando en sus corazones,

7 Decían: ¿Por qué habla éste así? Blasfemias dice. ¿Quién puede perdonar pecados, sino solo Dios?

8 Y conociendo luego Jesús en su espíritu que pensaban así dentro de sí mismos, les dijo: ¿Por qué pensáis estas cosas en vuestros corazones?

9 ¿Qué es más fácil, decir al paralítico: Tus pecados te son perdonados, ó decirle: Levántate, y toma tu lecho y anda?

10 Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los pecados, (dice al paralítico):

11 A ti te digo: Levántate, y toma tu lecho, y vete á tu casa.

12 Entonces él se

levantó luego, y tomando su lecho, se salió delante de todos, de manera que todos se asombraron, y glorificaron á Dios, diciendo: Nunca tal hemos visto.

13 Y volvió á salir á la mar, y toda la gente venía á él, y los enseñaba.

14 Y pasando, vió á Leví, hijo de Alfeo, sentado al banco de los públicos, tributos, y le dice: Sígueme. Y levantándose, le siguió.

15 Y aconteció que, estando Jesús á la mesa en casa de él, muchos publicanos y pecadores estaban también á la mesa juntamente con Jesús y con sus discípulos: porque había muchos, y le habían seguido.

16 Y los escribas y los Fariseos, viéndole comer con los publicanos y con los pecadores, dijeron á sus discípulos: ¿Qué es esto, que él come y bebe con los publicanos y con los pecadores?

17 Y oyéndolo Jesús, les dice: Los sanos no tienen necesidad de médico, mas los que tienen mal. No he venido á llamar á los justos, sino á los pecadores.

18 Y los discípulos de Juan, y de los Fariseos ayunaban; y vienen, y le dicen: ¿Por qué los discipu-

ukaninkrö noire dabe awane nikiani kunken ni jukro konti ókuo-biti; abökon kisete ni jukro konti ja weani nikienko awane Ngobö koe kitáninko kröro: Nore ñan toabare chi nunyen.

13 Awane niara nikiani ñö kuroboto medan; awane ni kri koin jukro nikiani jiyébiti awane niarawe tötikani.

14 Awane niara nikiani ta noire, niarawe Levi Alfeo ngobö toani tokonintubu wenyan deanta konti, awane niarawe ñebare iwe: Noin ti jiyébiti, awane niara nunaninko awane nomani jiyébiti.

15 Awane jatabare nankenko niarawe tokobare tibién mrö boto niara guirete wane awane ni wenyan ukakröko awane ni jamikako ngite tokobare tibién waire Jesus awane kuketorikotre ben: kisete ni kri koin namani koe konti awane nomanintre noin jiyébiti.

16 Awane ni torotikakotre awane Fariseostre niara toani mröre waire ni jamikako ngite ben awane ni wenyan ukakröko ben, kowe ñebare kuketorikotre: ¿Nio á ni ye mrö kwete awane tömana ñain ni wenyan ukakröko awane jamikako ngite ben?

17 Jesuswe jaroabare wane, niarawe ñebare iwetre, Ni möbe-möbe ñakare tö kroko biankoe, akua ni bren: ñan ni metre ti jantani korore, akua ni jamikako ngite.

18 Awane Juan kuketorikotre awane ni Fariseostre namani boene: awane niaratre jantani awane ñebare iwe: ¿Nióboto Juan kuketorikotre

awane ni Fariseos kuketorikotre boene, amare ni moe ñakare boene?

19 Awane Jesuswe ñebare iwetre: ¿Niókoboite ni jamokoteko monsoe dabadre boene noire awane jamokoteko tau bentre? Koe noire awane niara tote bentre, ñakare niaratre dabá boene chi.

20 Akua koe kuain nankenko koniowane ni jamokoteko deainkodita kontre, awane koe noire boendre kwetre.

21 Ni nioe ñakare tau duon moró gúdi ke ngututu bití: ne awane kunkuon moró dabái ngututu ngenyenko awane gu dabái bori krubote.

22 Ni nioe ñakare tau dö mane moró miké ngwo kira te: Ne awane dö mane dabái drewe ngwo kira ngenyenko, awane dö neainte awane drewe kuata ngwoe nikién ngwarobo: akua ni tau dö mane moró miké drewe kuata ngwoe moró te.

23 Awane jatabare nankenko niara nomani i koe teta jazuká koe noire; awane niara kuketorikotre namani i ngwo ötoko ji ngrabare.

24 Awane ni Fariseostre kowe ñebare iwe: Toa, ¿Nióboto mo morsoetre tau jondron ñan debé noaindre jazuká koe noire?

25 Awane niarawe ñebare iwetre: ¿Davidwe nio bare ñan ñokobare toroboto munwen dubonea, mrö jantani iwe wane awane ni nonkotre benya?

26 Nio niara nomani Ngobö juyé te koniowane Abiathar namani ni padre bori kri noire awane brete drieria ñeta

los de Juan y los de los Fariseos ayunan, y tus discípulos no ayunan?

19 Y Jesús les dice: ¿Pueden ayunar los que están de bodas, cuando el esposo está con ellos? Entre tanto que tienen consigo al esposo no pueden ayunar.

20 Mas vendrán días, cuando el esposo les será quitado, y entonces en aquellos días ayunarán.

21 Nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo; de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y la rotura se hace peor.

22 Ni nadie echa vino nuevo en odres viejos; de otra manera, el vino nuevo rompe los odres, y se derrama el vino, y los odres se pierden; mas el vino nuevo en odres nuevos se ha de echar.

23 Y aconteció que pasando él por los sembrados en sábado, sus discípulos andando comenzaron á arrancar espigas.

24 Entonces los Fariseos le dijeron: He aquí, ¿por qué hacen en sábado lo que no es lícito?

25 Y él les dijo: ¿Nunca lesteis qué hizo David cuando tuvo necesidad, y tuvo hambre, él y los que con él estaban:

26 Cómo entró en la casa de Dios, siendo Abiathar sumo pontífice, y comió los panes de la proposición, de

los cuales no es lícito comer sino á los sacerdotes, y aun dió á los que con él estaban?

27 También les dijo: El sábado por causa del hombre es hecho; no el hombre por causa del sábado.

28 Así que el Hijo del hombre es Señor aun del sábado.

Capítulo 3

1 Y otra vez entró en la sinagoga; y había allí un hombre que tenía una mano seca.

2 Y le acechaban si en sábado le sanaría, para acusarle.

3 Entonces dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate en medio.

4 Y les dice: ¿Es lícito hacer bien en sábado, ó hacer mal? ¿salvar la vida, ó quitarla? Mas ellos callaban.

5 Y mirándolos alrededor con enojo, condeciéndose de la ceguedad de su corazón, dice al hombre: Extiende tu mano. Y la extendió, y su mano fué restituida sana.

6 Entonces saliendo los Fariseos, tomaron consejo con los Herodianos contra él, para matarle.

7 Mas Jesús se apartó á la mar con sus discípulos: y le

kuotani amare ye ñakare namani debé kuotadre ni nioe, akua ni padretre ngrobe, awane biani sibá ni nonkotre ben?

27 Awane niarawe ñebare iwetre, Jazuká koe mikani ni brare kroke, awane ñakare ni brare mikani jazuká koe kroke.

28 Akisete Ngobö Ngobó brare bro Jazuká koe bökonko.

Kapitulo 3

1 Awane niara nikiani sinagoga te medan, awane koe konti ni kudé nankuaninko iti namani.

2 Awane niara dabadre ni sribiedre jazuká koe añoa namanintre kraire ngite kodeke boto.

3 Awane niarawe ñebare ni kudé nankuaninko iwe: Nunenko ni ngotoite.

4 Awane Jesuswe ñebare iwetre: Ye debé jondron koin á jondron blö noaine jazuká koe noire? Ni ngubuore á ni kómike, medén? Akua niaratre namani kwekebe.

5 Awane niarawe nikrabare bototre, ko naamani nganden bentre, dubún kisete niaratre brukuo namani dibi, kowe ñebare ni brareye: Mo kudé ngököte. Ngökaninte kwe: Awane kudé namaninta koin iwe.

6 Awane ni Fariseostre nikiani kobore awane blitabare ni Herodianos ben murié ketadre kore.

7 Awane Jesus nikiani ñö kuroboto ja kuketorikotre ben: Awane ni kri koin

Galilea konti nikiani jiyébiti: awane ni kri koin Judea konti;

8 Awane Jerusalem konti, awane Idumea awane Jordan kuorokri, Tiro awane Sidon bore, ni kri koin jondron kri bare kwe jaroabare, kowe jantani iwe.

9 Awane blitabare kwe ja kuketorikotre ben, du krokia mikawunain ja jiebore, ni namani nobró biti kuati diká boto kiset nane:

10 Kisete niarawe ni kri koin mi-kaninta möbe; kröro nie nie bren bótoko toro ja guitaninko boto kisé mikadre boto kore.

11 Awane bokoi kome toro toen wane taube ngoro tiké-konti awane muyaibare kröro, mo bro Ngobö Ngobó.

12 Awane jume niarawe ñakare ja mikawunain gare ni nioe.

13 Awane niara nikiani ngutuoe biti, awane nietre niara tödaba korore nore korobare kwe: Awane nietre nore nikianinta iwe.

14 Awane niarawe ni nijoto-biti-nibu kodekani, abökon dabadre tau ben, ayékore niara dabádreten nien kodriere kore.

15 Awane mikani gro biti diablú kiteko kobore kore:

16 Awane Simonye, niarawe kodekaninta Pedro;

17 Awane Santiago Zebedeo ngobó, awane Juan Santiago étaba; awane nietre ne niarawe kodekani Boanerges, abro Osulin odöe.

18 Awane Andrés, awane Felipe,

siguió gran multitud de Galilea, y de Judea,

8 Y de Jerusalem, y de Idumea, y de la otra parte del Jordán. Y los de alrededor de Tiro y de Sidón, grande multitud, oyendo cuán grandes cosas hacía, vinieron á él.

9 Y dijo á sus discípulos que le estuviese siempre apercebida la barquilla, por causa del gentío, para que no le oprimiesen.

10 Porque había sanado á muchos; de manera que caían sobre él cuantos tenían plagas, por tocarle.

11 Y los espíritus inmundos, al verle, se postraban delante de él, y daban voces, diciendo: Tú eres el Hijo de Dios.

12 Mas él les reñía mucho que no le manifestasen.

13 Y subió al monte, y llamó á sí á los que él quiso; y vinieron á él.

14 Y estableció doce, para que estuviesen con él, y para enviarlos á predicar,

15 Y que tuviesen potestad de sanar enfermedades, y de echar fuera demonios:

16 A Simón, al cual puso por nombre Pedro;

17 Y á Jacobo, hijo de Zebedeo, y á Juan hermano de Jacobo; y les apellidó Boanerges, que es, Hijos del trueno;

18 Y á Andrés, y á

Felipe, y á Bartolomé, y á Mateo, y á Tomás, y á Jacobo hijo de Alfeo, y á Tadeo, y á Simón el Cananita,

19 Y á Judas Iscariote, el que le entregó. Y vinieron á casa.

20 Y agolpóse de nuevo la gente, de modo que ellos ni aun podían comer pan.

21 Y como lo oyeron los suyos, vinieron para prenderle: porque decían: Está fuera de sí.

22 Y los escribas que habían venido de Jerusalem, decían que tenía á Beelzebub, y que por el príncipe de los demonios echaba fuera los demonios.

23 Y habiéndolos llamado, les decía en parábolas: ¿Cómo puede Satanás echar fuera á Satanás?

24 Y si algún reino contra sí mismo fuere dividido, no puede permanecer el tal reino.

25 Y si alguna casa fuere dividida contra sí misma, no puede permanecer la tal casa.

26 Y si Satanás se levantara contra sí mismo, y fuere dividido, no puede permanecer; antes tiene fin.

27 Nadie puede saquear las alhajas del valiente entrando en su casa, si antes no atare al valiente y entonces saqueará su casa.

28 De cierto os digo que todos los pecados serán perdonados á los hijos de los hom-

awane Bartolomeo, awane Mateo, awane Tomás, awane Santiago Alfeo ngobó, awane Tadeo, awane Simon ni Kananintabu,

19 Awane Judas Iskariotabu nenie sibá niara kitáningise-ko. Awane niara nikiani ju te.

20 Awane ni gotobitiba ben böbuokore kröro, ko ñakare koani mrö kuete.

21 Awane niara díteme ne jaroabare wane jantani kadre kore, kisete konikwitekobiti ñebare kwetre.

22 Awane ni toroetikakotre nenie jantani Jerusalem konti kowe ñebare, Belzebul bökomane ye, awane diablú koböbu dí biti tau diablú kiteko kobore ye.

23 Awane niarawe korobarette ja kukuore, awane ñebare iwetre kukere biti: ¿Nio koböite Satanás dabai Satanás kiteko kobore?

24 Awane ni reykoete te nikuite ben jaboto, reykoete ye ñan dabá nunenko.

25 Awane ni ju kuátibe nikuite jaboto, jú ye ñan dabá nunenko.

26 Awane Satanás níkuite ja jeñe boto nane, niara ñan dabá nunenko, akua rikiadre krute.

27 Akua ni nioe ñakare dabá nebé ni dite juyé te, awane ni dite tribe tukete. Niarawe ni dite mokete kone awane bátibe niara dabá tribe tukete.

28 Metre ti ñere munyen, ngite nio erere nio jukro Ngoböwe niandreta ni

biti, awane ñoko kome nio erere nio ñokobare kwetre:

29 Akua ni nio erere nio ñoko diun Ngobö Uyae Ngö boto ye bro ñakare niandre ta biti chi nöbe, akua ngite ye kodekádre boto kore kobötá:

30 Kisete niaratrewa diablú bökomane ñebare.

31 Awane niara meyé awane etebauntre namani nunenko kunkén kowe niani korore.

32 Awane ni kri koin namani tokodre bore; awane niaratrewa ñebare iwe: Toa mo meyé awane mo etebauntre tau kunkén mo kononentori.

33 Awane niarawe kuke kaningobiti, awane ñebare: ¿Niré ti meyé awane ti etebauntre?

34 Awane ni tokobare ja bore toaba kwe, kowe ñebare: Ti meyé awane ti etebauntre toa.

35 Kisete niré erere dabá Ngobö töe noaine, ara bro ti éteba awane ngwayé, awane meyé.

Kapitulo 4

1 Awane niara jantani ni töti ke ñö kuró boto medan. Awane bori ni kri koin jantani nobró biti iwe, köre niara nikiani du te awane tokobare ñö te, awane ni kabré jukro namani merén kuró boto jate.

2 Awane niarawe jondron kri töti-kani iwetre kukere biti, awane ñebare tötiká kuke te kröro:

3 Kukenoin: Ni nura nökakó nikiani i kite:

bres, y las blasfemias cualesquiera con que blasfemaren;

29 Mas cualquiera que blasfemare contra el Espíritu Santo, no tiene jamás perdón, mas está expuesto á eterno juicio.

30 Porque decían: Tiene espíritu inmundo.

31 Vienen después sus hermanos y su madre, y estando fuera, enviaron á él llamándole.

32 Y la gente estaba sentada alrededor de él, y le dijeron: He aquí, tu madre y tus hermanos te buscan fuera.

33 Y él les respondió, diciendo: ¿Quién es mi madre y mis hermanos?

34 Y mirando á los que estaban sentados alrededor de él, dijo: He aquí mi madre y hermanos.

35 Porque cualquiera que hiciere la voluntad de Dios, éste es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

Capítulo 4

1 Y otra vez comenzó á enseñar junto á la mar, y se juntó á él mucha gente; tanto, que entrándose él en un barco, se sentó en la mar: y toda la gente estaba en tierra junto á la mar.

2 Y les enseñaba por parábolas muchas cosas, y les decía en su doctrina:

3 Oid: He aquí, el sembrador salió á sembrar,

4 Y aconteció sembrando, que una parte cayó junto al camino; y vinieron las aves de cielo, y la tragaron.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y luego salió, porque no tenía la tierra profunda:

6 Mas salido el sol, se quemó; y por cuanto no tenía raíz, se secó.

7 Y otra parte cayó en espinas; y subieron las espinas, y la ahogaron, y no dió fruto.

8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dió fruto, que subió y creció: y llevó uno á treinta, y otro á sesenta, y otro á ciento.

9 Entonces les dijo: El que tiene oídos para oír, oiga.

10 Y cuando estuvo solo, le preguntaron los que estaban cerca de él con los doce, sobre la parábola.

11 Y les dijo: A vosotros es dado saber el misterio del reino de Dios; mas á los que están fuera, por parábolas todas las cosas;

12 Para que viendo, vean y no echen de ver; y oyendo, oigan y no entiendan: porque no se conviertan, y les sean perdondados los pecados.

13 Y les dijo: ¿No sabéis esta parábola?

4 Awane jatabare nankenko i metekota wane, i duore betaninko ji bore awane nukuo jantani awane kuotani.

5 Awane duore betaninko ko jore boto, koe konti ko ñakare nguse; amare wane ko mutu kite koin, akua kisete dobö ñaka nguse konti.

6 Ngiwana jantani koin wane nukraninko; awane kisete ngotri ñakare, jantanimen nõtare.

7 Awane duore betaninko ko-tukuo te, awane kotukuo didiaba awane miritaninko, awane ngwo ñakare dababa boto.

8 Awane duore betaninko ko koin te, awane ngwo jantani dete boto, didiaba awane jantani kri, ngwo namani gré biti kuojo, greketamo, awane greketarigüé nore.

9 Awane niarawe ñebare: Kukenoin munwen nenie ölo toro.

10 Awane koniowane niara namani kaibe nenie namani niara bore ni nijoto biti nibu ben kukere nomonomanie iwe.

11 Awane niarawe ñebare iwetre: Munyen jondron tiwire Ngobö reino koe ye mikata gare: akua ni kunkenta kroke jondron jukro kodrieta kukere be biti:

12 Akisete ökuo biti dabadretre toen, awane ñakare gain; ölo bite jaroadre, awane ñakare dukadre gare; ja kuitai küetre medan nane, awane ngite dikiadreta biti.

13 Awane niarawe ñebare iwetre: ¿Kukere ne ñakare gare munyen-a?

¿Awane nio mun dabá kukere medan jukro gare?

14 Ni nura nökako kuke nöko i nökata erere.

15 Awane i nonkani ji ngrabare ye abro nenie kuke jaroabare wane Satanás jatadre iwe noire dabe awane kuke nönkani tetre deyenko kobore brukuo te.

16 Awane norerauto i nönkani ko jore boto, abökon iwe kuke jaroabare erere awane kaningobiti noire dabe nuore;

17 Awane ñakare ngotri toro ja jeñie te, noadre chitali; awane, koniowane niká á ngiénoa koe kite kuke kiset, noire dabe gutiaí konti.

18 Awane, medan nönkani ko tukuo te bro nenie kuke jaroabare,

19 Awane jondron kotibién töibikaidre, awane ja nokuite jondron ja mikara riko boto, Ngobö kuke dötdreko awane ngwo ñan jatadre dete boto.

20 Awane nönkani ko koin te; nie kröro kuke jaroadre awane kaintote, awane ngwo jatadre dete iwe grebiti-kuojoto, awane greketamo awane greketarigüé nore.

21 Awane niarawe ñebare iwetre: ¿Lamara weani mikadre kringu toni á kabuyara toni niea? ñan mikata ko boto koinya?

¿Cómo, pues, entenderéis todas las parábolas?

14 El que siembra es el que siembra la palabra.

15 Y éstos son los de junto al camino: en los que la palabra es sembrada: mas después que la oyeron, luego viene Satanás, y quita la palabra que fué sembrada en sus corazones.

16 Y asimismo éstos son los que son sembrados en pedregales: los que cuando han oído la palabra, luego la toman con gozo;

17 Mas no tienen raíz en sí, antes son temporales, que en levantándose la tribulación ó la persecución por causa de la palabra, luego se escandalizan.

18 Y éstos son los que son sembrados entre espinas: los que oyen la palabra;

19 Mas los cuidados de este siglo, y el engaño de las riquezas, y las codicias que hay en las otras cosas, entrando, ahogan la palabra, y se hace infructuosa.

20 Y éstos son los que fueron sembrados en buena tierra: los que oyen la palabra, y la reciben, y hacen fruto, uno á treinta, otro á sesenta, y otro á ciento.

21 También les dijo: ¿Tráese la antorcha para ser puesta debajo del almud, ó debajo de la cama? ¿No es para ser puesta en el candelero?

22 Porque no hay nada oculto que no haya de ser manifestado, ni secreto que no haya de descubrirse.
23 Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

24 Les dijo también: Mirad lo que oís: con la medida que medís, os medirán otros, y será añadido á vosotros los que oís.

25 Porque al que tiene, le será dado; y al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.

26 Decía más: Así es el reino de Dios, como si un hombre echa simiente en la tierra;

27 Y duerme, y se levanta de noche y de día, y la simiente brota y crece cómo él no sabe.

28 Porque de suyo fructifica la tierra, primero hierba, luego espiga, después grano lleno en la espiga;

29 Y cuando el fruto fuere producido, luego se mete la hoz, porque la siega es llegada.

30 Y decía: ¿A qué haremos semejante el reino de Dios? ¿ó con qué parábola lo compararemos?

31 Es como el grano de mostaza, que, cuando se siembra en tierra, es la más pequeña de todas las simientes que hay en la tierra;

32 Mas después de sembrado, sube, y se hace la mayor de todas las legumbres, y echa grandes ramas, de tal manera que las aves

22 Kisete jondron ukani ñan toro chi 'kua dabal ko merete; twire, akua jatai niotrae te.

23 Nie iwe olo toro kukenoin, miké kukenoin.

24 Awane niarawe ñebare iwetre: Mun tau dre kukenoin töibikaidre mun: nore mun ñoke ni medan kroke, norerauto ñokoita mun kroke: awane biti chi biainta munyen.

25 Kisete nenie iwe toro, nie iwe ara biaindi: awane niara nenie ñakare jondron toro, jondron bo kwe bo deainkodita kon.

26 Awane niarawe ñebare: Ngobö grobiti koe tau i kitaninko nie tiré te erere;

27 Awane nie kabuyen awane nainkrö dé dare erere, awane i kite nirien koin, nirien nio ñan gare iwe.

28 Dobö tibién ngwo weandre awule, ko mutu kena, ngwo durö töbiti, awane moró, i ton ngwo boto.

29 Akua koniowane ngwo jatadre mribó, noire dabe niara ötöko, kisete ukakrö koe kite.

30 Awane niarawe ñebare: ¿Nun dabadre Ngobö grobiti koe miké dre nore? Kukere nio biti nun dabadre miké merebe nie?

31 Abro mostaza ngökuo erere, medén ni nökata ko te wane, bro bori kia ngökuo nio erere nio ko te ngwon,

32 Amare, nönkanina wane, didiadre koin, awane jatadre bori kri kiangoto jukro ngwon, awane kudé jatadre

kri kribé; köre nukuo kointa jata nune kudé te.

33 Awane kukere kri koin ne kurere biti kowe kuke blitabare ni dabadre kukenoin nore:

34 Awane kukerebe biti blitabare bentre: akua kaibe ja kuketorikotreje jefiie niarawe jondron jukro deani kunken mikani merebe iwetre.

35 Awane koe noire, ko jatabare dé wane, niarawe ñebare iwetre: Ari noin nakri.

36 Awane niarawe ni kri koin toanimetre wane, niaratrewé deani kóntibe kúbare ja ben du te. Awane du medan namani koe konti ben.

37 Awane murié krubote sökaba, awane ñö noinko jantani betebiti ni-kuiteko du te akisete ñö jantani kuati du te.

38 Akua niara namani du kö konti kabuyen dokuo gro biti: Awane nitrewé niara jataninte, awane ñebare iwe: Tötkako, nun murié-kete ñöwe ye ñan nio mo krokea?

39 Awane niara jantani ngwote wane motrobare murié boto awane ñebare nöe: Tau kuékebe. Awane murié nön-taninko awane ko namani bori kuékebe.

40 Awane niarawe ñebare iwetre: ¿Nióboto mun ngnoninke? ¿Mun ngomi kaintöte dubönea?

41 Awane niaratre juro weani ja boto kri awane ñebare kuori-kuori: ¿Ni dre ne, Murié awane ñö 'kua tau niara kukenoin?

del cielo puedan morar bajo su sombra.

33 Y con muchas tales parábolas les hablaba la palabra, conforme á lo que podían oír.

34 Y sin parábola no les hablaba; mas á sus discípulos en particular declaraba todo.

35 Y les dijo aquel día cuando fué tarde: Pasemos de la otra parte.

36 Y despachando la multitud, le tomaron como estaba, en el barco; y había también con él otros barquitos.

37 Y se levantó una grande tempestad de viento, y echaba las olas en el barco, de tal manera que ya se henchía.

38 Y él estaba en la popa, durmiendo sobre un cabezal, y le despertaron, y le dicen: ¿Maestro, no tienes cuidado que perecemos?

39 Y levantándose, increpó al viento, y dijo á la mar: Calla, enmudece. Y cesó el viento, y fué hecha grande bonanza.

40 Y á ellos dijo: ¿Por qué estáis así amedrentados? ¿Como no tenéis fe?

41 Y temieron con gran temor, y decían el uno al otro: ¿Quién es éste, que aun el viento y la mar le obedecen?

Capítulo 5

1 Y vinieron de la otra parte de la mar á la provincia de los Gadarenos.

2 Y salido él del barco, luego le salió al encuentro, de los sepulcros, un hombre con un espíritu inmundo,

3 Que tenía domicilio en los sepulcros, y ni aun con cadenas le podía alguien atar;

4 Porque muchas veces había sido atado con grillos y cadenas, mas las cadenas habían sido hechas pedazos por él, y los grillos desmenuzados; y nadie le podía domar.

5 Y siempre, de día y de noche, andaba dando voces en los montes y en los sepulcros, é hiriéndose con las piedras.

6 Y como vió á Jesús de lejos, corrió, y le adoró.

7 Y clamando á gran voz, dijo: ¿Qué tienes conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te conjuro por Dios que no me atormentes.

8 Porque le decía: Sal de este hombre, espíritu inmundo.

9 Y le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y respondió, diciendo: Legión me llamo; porque somos muchos.

10 Y le rogaba mucho que no le enviase fuera de aquella provincia.

11 Y estaba allí cerca del monte una grande manada de puercos paciendo.

Kapitulo 5

1 Awane niaratre jantani ñö kuorokri ni Gadarenos koe te.

2 Awane niara jantani kobore du te wane, noire dabe ni iti dobömetakoe té bokömane bokoi komenye gotöbiti.

3 Ni ne nunamane dobömetá koe te; awane ni nioe ñakare dababa mokete, jioro biti 'kua ñan di dukaba ni nioe.

4 Kisete niara kusö dikani jioro biti ko nore ko nore 'kua ötauinanko kunkuone kwe jioro dikianinante m'nune kwe; ñan dababa jome ni nioe iwe chi.

5 Awane kore dé dare namani ngutuo biti awane dobömetakoe te muyaie awane ja güen jo biti.

6 Akua Jesus toani dafun wane, ni ne neabare kukuore awane ja ngoro tikáninkonti iwe awane mikani bori,

7 Awane muyabare kri kröro: ¿Tiwe ja noaine mo ben Jesus, mo Ngobö bori menten koin Ngobö? Ti dibere moe Ngobö kroke ñan ti nika.

8 Kisete niarawe ñebare ni brareye: Non kobore ni brare te mo bokoi kome.

9 Awane niarawe nomonomane iwe: ¿Mo ko nio? awane niarawe ñebare: Ti ko Legión: nun kabré kiset.

10 Awane niarawe dibebare iwe jume ñan ja niawunain kobore koe te.

11 Ne noire arabe koe konti ngutuoeken, mtú kráti namani mröre.

12 Awane diablú jukro dibebare iwe kröro, nun nien mtú te iwe ayékore nun dabadre noin mtú boköne.

13 Awane niarawe toanimetre noin. Awane bokoi diun nikiani kobore awane nomani mtú te. Awane mtú kabré jukro neabare joro te nöso nebe ñö te bo mil kröbu nore; awane ja murié ketani ñöwe.

14 Awane mtú bukako neabare kobore awane kuké ñebare jutoite, awane ko bore. Awane niaratre jantani toendre dakakoba.

15 Awane niaratre jantani Jesusye awane ni bokömane diabluye toani tokonintubu ngwote awane ja tö mröe biti, ayé ara Legión namani bökone, awane juro weani ja bototre.

16 Awane niaratre nenie toani driebare iwetre nio nankaninko ni bokömane diabluye ye awane mtú boto.

17 Awane niaratre jantani nowunain kobore ja koe te.

18 Niara nomani du te, wane ni bokömane diabluye dibebare iwe ja nunawunain ja ben.

19 Awane niara ñakare nunawunain ja ben iwe akua ñebare iwe: Non ja guirete mo morokotreye awane ñere iwetre nio ni Koböbuyewe jondron kríbare mo kroke, awane ja mikabare ulire mo kroke.

20 Awane niara nikiani kobore, awane jantani kuké duroire Dekapolis

12 Y le rogaron todos los demonios, diciendo: Envíanos á los puercos para que entremos en ellos.

13 Y luego Jesús se lo permitió. Y saliendo aquellos espíritus inmundos, entraron en los puercos, y la manada cayó por un despeñadero en la mar; los cuales eran como dos mil; y en la mar se ahogaron.

14 Y los que apacentaban los puercos huyeron, y dieron aviso en la ciudad y en los campos. Y salieron para ver qué era aquello que había acontecido.

15 Y vienen á Jesús, y ven al que había sido atormentado del demonio, y que había tenido la legión, sentado y vestido, y en su juicio cabal; y tuvieron miedo.

16 Y les contaron los que lo habían visto, cómo había acontecido al que había tenido el demonio, y lo de los puercos.

17 Y comenzaron á rogarle que se fuese de los términos de ellos.

18 Y entrando él en el barco, le rogaba el que había sido fatigado del demonio, para estar con él.

19 Mas Jesús no le permitió, sino le dijo: Vete á tu casa, á los tuyos, y cuéntales cuán grandes cosas el Señor ha hecho contigo, y cómo ha tenido misericordia de ti.

20 Y se fué, y comenzó á publicar en

Decápolis cuán grandes cosas Jesús había hecho con él: y todos se maravillaban.

21 Y pasando otra vez Jesús en un barco á la otra parte, se juntó á él gran compañía; y estaba junto á la mar.

22 Y vino uno de los príncipes de la sinagoga, llamado Jairo; y luego que le vió, se postró á sus pies,

23 Y le rogaba mucho, diciendo: Mi hija está á la muerte: ven y pondrás las manos sobre ella para que sea salva, y vivirá.

24 Y fué con él, y le seguía gran compañía, y le apretaban.

25 Y una mujer que estaba con flujo de sangre doce años hacía,

26 Y había sufrido mucho de muchos médicos, y había gastado todo lo que tenía, y nada había aprovechado, antes le iba peor,

27 Como oyó hablar de Jesús, llegó por detrás entre la compañía, y tocó su vestido.

28 Porque decía: Si tocare tan solamente su vestido, seré salva.

29 Y luego la fuente de su sangre se secó; y sintió en el cuerpo que estaba sana de aquel azote.

30 Y luego Jesús, conociendo en sí mismo la virtud que había salido de él, volviéndose á la compañía,

te nio Jesuswe jondron kri bare kroke: awane ni jukro ja weani töbiki.

21 Awane koniowane Jesus nikia-ninta nakrí, ni krikoin ja ukaninkró iwe; awane niara namani ñö kuró boto.

22 Awane ni sinagoga koböbu iti ko Jairo jantani iwe; awane toani, ja ngoro tikáninkonti ngotö boto iwe,

23 Awane dibebare jume iwe kröro: ti ngongo chi koböi murié nikien; Ti dibere moe, mo jata kisé miké boto, dabaita möbe awane nire tie.

24 Awane niara nikiani ben; awane ni kri koin nikiani ben awane ja guitaninko boto.

25 Awane merire bren dorí kiset ko krojoto biti kröbu,

26 Awane ngié nikani kri ni kroko bianko kabré iwe, awane jondron jukro kwe kitaninanko awane ñakare namani ngientren ni nioe, akua bori namaninta bren,

27 Nie ne Jesus kuke jaroabare jantani ni kabré ben niara tori awane kisé mikani niara duon ko boto,

28 Kisete meriwe ñebare: Tiwe kisé mikadre duon ko boto ngrobe ti dabai tau möbe.

29 Awane noire dabe dorié nontaninko, awane meri ja namani doin möbe ngö tö te iwe.

30 Awane noire dabe Jesuswe gabare niara die neani kon, ja kuitaninte ni

kuati ngotoite, awane ñebare, ¿Niréwe kisé mikani ti duon boto?

31 Awane niara kuketorikotrewe ñebare iwe, ¿Ni krikoin tau ditekmo boto toen mo, amare mo tau ñere, ¿Niré kisé miké ti boto?

32 Awane niarawe nikrabare ja bore meri toen, ara nenie kisé mikani boto.

33 Awane meri grukakoba ngoninkaire, kisete dre nankaninko boto gabare iwe; abökonkiset meri jantani ngoro tikékonti iwe awane jondron nankaninko boto jukro ñebare metre iwe.

34 Awane niarawe ñebare merie: Ti ngonngo, mo kaintöte kiset mo bren namani ngientren moe; noin kuekebe, mo bren nikirata mo biti.

35 Tote blite wane, ni sinagoga koböbuye juyé monsoe jantani awane ñebare ja koböbuye-e, ¿nióboto mo tau ni Tötikako nike? Mo ngoungo neaninante.

36 Kuke ne jaroabare Jesus wane, niarawe ñebare ni Sinagoga koböbuye-e ñan ngoninkaire; kaintöte mo, ye ben ngrobe.

37 Awane Jesuswe ñakare ni nioe mikani noin ja jiyébiti, akua Pedro, awane Santiago awane Juan, Santiago étaba.

38 Awane niara jantani ni Sinagoga koböbuye juyé te wane ko namani ngondoeko konti toani iwe, awane muyá kri konti.

39 Niara nikiani guo wane awane ñebare iwetre: ¿Nióboto mun tau ko miké ngondoeko awane tau munyen?

dijo: ¿Quién ha tocado mis vestidos?

31 Y le dijeron sus discípulos: Ves que la multitud te aprieta, y dices: ¿Quién me ha tocado?

32 Y él miraba alrededor para ver á la que había hecho esto.

33 Entonces la mujer, temiendo y temblando, sabiendo lo que en sí había sido hecho, vino y se postró delante de él, y le dijo toda la verdad.

34 Y él le dijo: Hija, tu fe te ha hecho salva: ve en paz, y queda sana de tu azote.

35 Hablando aún él, vinieron de casa del príncipe de la sinagoga, diciendo: Tu hija es muerta; ¿para qué fatigas más al Maestro?

36 Mas luego Jesús, oyendo esta razón que se decía, dijo al príncipe de la sinagoga: No temas, cree solamente.

37 Y no permitió que alguno viniese tras él sino Pedro, y Jacobo, y Juan hermano de Jacobo.

38 Y vino á casa del príncipe de la sinagoga, y vió el alboroto, los que lloraban y gemían mucho.

39 Y entrando, les dice: ¿Por qué alborotáis y lloráis? La

muchacha no es muerta, mas duerme.

40 Y hacían burla de él: mas él, echados fuera todos, toma al padre y á la madre de la muchacha, y á los que estaban con él, y entra donde la muchacha estaba.

41 Y tomando la mano de la muchacha, le dice: Talitha cumi; que es, si lo interpretas: Muchacha, á ti digo, levántate.

42 Y luego la muchacha se levantó, y andaba; porque tenía doce años. Y se espantaron de grande espanto.

43 Mas él les mandó mucho que nadie lo supiese, y dijo que le diesen de comer.

Capítulo 6

1 Y salió de allí, y vino á su tierra, y le siguieron sus discípulos.

2 Y llegado el sábado, comenzó á enseñar en la sinagoga; y muchos oyéndole, estaban atónitos, diciendo: ¿De dónde tiene éste estas cosas? ¿Y qué sabiduría es ésta que le es dada, y tales maravillas que por sus manos son hechas?

3 ¿No es éste el carpintero, hijo de María, hermano de Jacobo, y de José, y de Judas, y de Simón? ¿No están también aquí con nosotros, sus hermanas? Y se escandalizaban en él.

Unlan chi ñan nikiani ngwarebe akua tau kabuyen.

40 Awane niaratrewa kōtaibare ngwarebe. Akua niarawe ni jukro mikeko kúnken wane, monsoe unlan chi ngotani ye abōkon dun awane meyé weani ja ben koteri koe konti ngwaka dababa.

41 Awane Jesuswe unlanchi deani ja kisé biti awane ñebare iwe: Talita kumi: Unlanchi ti ñere moe nunenko.

42 Awane, noire dabe, Unlanchi nunaninko awane jantani dikeko; kisetete meri chi namani ko krojoto biti krōbu umbre. Awane niaratre ja weani nikienko awane tōibikaibare kri.

43 Awane niarawe ñan ñiewunamane ni nioe iwe. Ne ñebare jume kwe. Biti niarawe jondron biawunamane kuotadre merí chiye.

Kapitulo 6

1 Awane ko mikaninko kwe; awane niara jantani ja jutoe jeñie te; awane niara kuketorikotre nomani jiyébiti.

2 Awane jazuká koe jantani wane, niara jantani tōtike sinagoga te: awane ni kri koin jaroani wane ja weani nikienko krōro: ¿Ne jondron-e jata nio ni neye? Tō nio bianta ni neye, awane jondron krubote nankenko nio niara kisé biti?

3 ¿Ni sōbra ñan kringuata sribieko ya, Maria ngobó, awane Santiago, awane Justo, awane Judas, awane Simon étaba dubōnea? Awane ngwaiuntre ñan tau nun ben dubonea? Awane namani tare boto.

4 Awane Jesuswe ñebare iwetre, Donkin bro bori ni niokua kroke akua ja koe jeñie te ngrobe, awane jamorokobe jeñie kroke, awane ja juyé jeñie te ngrobe konti ñakare bori.

5 Awane koe konti ñakare di dukaba sribí kri noaine, akua ni bren nibu nimo boto kisé mikani awane namantina mōbe.

6 Ja weani tōbike kwe kisetete ni ñakare namani kaintote. Awane niara nikiani jutoe bore tōtike.

7 Awane ni nijoto-biti-nibu korobare kwe, awane jantani nien, nibu nibu; awane di biani iwetre bokoi diun juandretori kore;

8 Awane niarawe ñakare jondron weawunain iwetre non motró jae akua munkonmen; brete ñan, kra ñan, wenyan ñan ja ngwo te;

9 Akua zapata kitawunain ngotō boto, awane ñakare duon otōbu kitawunain ja boto iwe.

10 Awane niarawe ñebare iwetre, ju nio erere nio konti mun nebé, konti nune mun jata ko mikeko wane.

11 Awane ko meden nore ni ñakare mun kainngobiti, awane ñakare mun kukenoin, mun jata ko mikeko wane, ko buré mun ngotō toni sukōte drieko boto kore. Metre ti ñere munyen nomonon koe noire ni Sodoma awane Gomorra bori tō deانبike dōko ni jutoe ne ngwon.

12 Awane niaratre nikiani awane ni dabadre ja tōye kwite kodriebare.

4 Mas Jesús les decía: No hay profeta deshonrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

5 Y no pudo hacer allí alguna maravilla; solamente sanó unos pocos enfermos, poniendo sobre ellos las manos.

6 Y estaba maravillado de la incredulidad de ellos. Y rodeaba las aldeas de alrededor, enseñando.

7 Y llamó á los doce, y comenzó á enviarlos de dos en dos: y les dió potestad sobre los espíritus inmundos.

8 Y les mandó que no llevasen nada para el camino, sino solamente báculo; ni alforja, ni pan, ni dinero en la bolsa;

9 Mas que calzasen sandalias, y no vistiesen dos túnicas.

10 Y les decía: Dondequiera que entréis en una casa, posad en ella hasta que salgáis de allí.

11 Y todos aquellos que no os recibieren ni os oyeren, saliendo de allí, sacudid el polvo que está debajo de vuestros pies, en testimonio á ellos. De cierto os digo que más tolerable será el castigo de los de Sodoma y Gomorra el día del juicio, que el de aquella ciudad.

12 Y saliendo, predicaban que los hombres se arrepintiesen.

13 Y echaban fuera muchos demonios, y ungían con aceite á muchos enfermos, y sanaban.

14 Y oyó el rey Herodes la fama de Jesús, porque su nombre se había hecho notorio; y dijo: Juan, el que bautizaba, ha resucitado de los muertos, y por tanto, virtudes obran en él.

15 Otros decían: Elías es. Y otros decían: Profeta es, ó alguno de los profetas.

16 Y oyéndolo Herodes, dijo: Este es Juan, el que yo degollé: él ha resucitado de los muertos.

17 Porque el mismo Herodes había enviado, y prendido á Juan, y le había aprisionado en la cárcel á causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano; pues la había tomado por mujer.

18 Porque Juan decía á Herodes: No te es lícito tener la mujer de tu hermano.

19 Mas Herodías le acechaba, y deseaba matarle, y no podía:

20 Porque Herodes temía á Juan, sabiendo que era varón justo y santo, y le tenía respeto: y oyéndole, hacía muchas cosas; y le oía de buena gana.

21 Y venido un día oportuno, en que Herodes, en la fiesta de su nacimiento, daba una cena á sus príncipes y tribunos, y á los principales de Galilea;

13 Awane diablú kitaninko kobore, awane ni bren bosukani kö bití awane mikaninta möbe.

14 Awane Herodes ni rey niara kuké jaroabare; (kisete niara koe kitaninko ko jukro bití) Herodes kowe ñebare: Ne bro Juan Bautista nukaninta nire, awane ne kiset sribi bori ne tau kwe.

15 Akua ni duore kowe ñebare: Ne bro Elias. Awane ni duore ñebare: Ne profeta iti ara, akua ni duore kroke bo profeta iti erere bore.

16 Akua Herodes, jaroabare wane, ñebare: Juan dokuo tikaninanko tiwe ara nukaninta nire ne.

17 Kisete Herodes ara niani awane kisé mikani Juan boto awane mokoninte krite Herodias dokuore, ja étabá Felipe kuoroe, kisete niarawe meri ne bokömane.

18 Kisete Juanweñebare Herodesye: Ye ñan debé mo étabá kuoroe boköne.

19 Awane Herodias jantani dure Juan boto, awane tönamani niara kómike, akua ñan di dukaba chi;

20 Kisete Herodes namani Juan juroe wen ja boto; niara ni metre awane ngö gare iwe, ko namani ngubore koin. Awane niara Juan jaroabare wane jondron kri bare boto, awane kukenoani nuore iwe.

21 Awane ko nuore jantani wane Herodes mrö mikani ja dorebare koe boto ni koböbuyekotre kroke, awane ni duko koböbu menten koin kroke, awane ni ji dokuote Galilea konti kroke;

22 «Awane koniowane Herodias ngonngo ara jantani bailare, ko namani nuore Herodes boto awane ni tokobare ben mrö boto, awane reywe ñebare meri chiye: Mo tödabá dre nore nomonomdre tie tiwe biain moe.

23 Awane niarawe kobö mikani bönkön iwe: Mo dre korore tie, tiwe biain moe, ti grobiti koe ötare noré, 'kua ti biain moe.

24 Awane meri nikiani kúnken awane ñebare meyé-e: ¿Dre nomonondi tiwe? Awane meyéwe ñebare iwe: Juan ni Bautista dokuo koró mo.

25 Awane niara jantani drékebe noire dabe ni rey kukuore awane nomonomane iwe kröro, biare dabe: Mo Juan ni Bautista dokuo bien tie besinie te.

26 Awane rey namani bori ulire; akua niara kobö mikani iwe kiset, awane ni krikoin tokoni mröboto ben kiset ñakare meri dibé kuke mikani ngwarobo.

27 Awane noire dabe ni rey ja dukoe iti niani awane Juan dokuo weaunain iwe: awane niara nikiani ngite juyé awane dokuo tikaninko iwe.

28 Awane niara dokuo weani besinie te awane biani meri chi ye; awane meri chi biani ja meyé-e.

29 Awane niara kuketorikotre jaroabare wane, jantani awane ngwaka deani, awane mikani dobömetá koe te.

30 Awane ni kukeweankotre ja ukaninkrö keteitibe Jesusye; awane

22 Y entrando la hija de Herodías, y danzando, y agradando á Herodes y á los que estaban con él á la mesa, el rey dijo á la muchacha: Pídemelo que quisieres, que yo te lo daré.

23 Y le juró: Todo lo que me pidieres te daré, hasta la mitad de mi reino.

24 Y saliendo ella, dijo á su madre: ¿Qué pediré? Y ella dijo: La cabeza de Juan Bautista.

25 Entonces ella entró prestamente al rey, y pidió, diciendo: Quiero que ahora mismo me des en un plato la cabeza de Juan Bautista.

26 Y el rey se entristeció mucho; mas á causa del juramento, y de los que estaban con él á la mesa, no quiso desecharla.

27 Y luego el rey, enviando uno de la guardia, mandó que fuese traída su cabeza;

28 El cual fué, y le degolló en la cárcel, y trajo su cabeza en un plato, y la dió á la muchacha, y la muchacha la dió á su madre.

29 Y oyéndolo sus discípulos, vinieron y tomaron su cuerpo, y le pusieron en un sepulcro.

30 Y los apóstoles se juntaron con Jesús, y le contaron todo lo

que habían hecho, y lo que habían enseñado.

31 Y él les dijo: Venid vosotros aparte al lugar desierto, y reposad un poco. Porque eran muchos los que iban y venían, que ni aun tenían lugar de comer.

32 Y se fueron en un barco al lugar desierto aparte.

33 Y los vieron ir muchos, y le conocieron; y concurren allá muchos á pie de las ciudades, y llegaron antes que ellos, y se juntaron á él.

34 Y saliendo Jesús, vió grande multitud, y tuvo compasión de ellos, porque eran como ovejas que no tenían pastor; y les comenzó á enseñar muchas cosas.

35 Y como ya fuese el día muy entrado, sus discípulos llegaron á él, diciendo: El lugar es desierto, y el día ya muy entrado;

36 Envíalos para que vayan á los cortijos y aldeas de alrededor, y compren para sí pan; porque no tienen qué comer.

37 Y respondiendo él, les dijo: Dadles de comer vosotros. Y le dijeron: ¿Que vayamos y compremos pan por doscientos denarios, y les demos de comer?

38 Y él les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Id, y vedlo. Y sabiéndolo, dijeron: Cinco, y dos peces.

39 Y les mandó que

dredua jukro bare kwetre awane tötikani ñebare iwe.

31 Awane niarawe ñebare iwetre: Ekuere awule ko kaibe te munyen awane jazuke ken. Kisete ni kri koin nomani kuoro-kuoro awane mrö koe 'kua ñan namani koen chi iwetre.

32 Awane niaratre nikiani kobore du te ko kaibe konti.

33 Taudre noin wane, toani nitreye, awane kri koin niaratrete gare kuorobe, kowe neabare waire ngotö bití jutoe-jutoe jukro konti, awane neabare ngwon bori drékebe.

34 Awane niara nikiani jate wane ni kri koin toain kwe, awane niara namani ulire krocketre kisete namanintre oveja ngubuoko ñan erere: awane niara jantani jondron kabré tötike.

35 Awane ko jantani dé wane, niara kuketorikotre jantani iwe, awane ñebare, ko bro kaibe, awane ko nibira dé.

36 Ni niandre kobore, ayékore niaratre dabá noin ko bore awane jutoe bore awane jondron köku ja kroke kuotadre.

37 Akua niara kuke kaningobiti awane ñebare iwetre: Bien kuotadre munyen. Awane niaratrete ñebare iwe: ¿Nun dabaí brete peni weyan jondot kröbu biandre kuotadre iwetre dubönea?

38 Awane niarawe ñebare iwetre: ¿Brete kuobe tau munyen? Dukaba gare iwetre wane, niaratrete ñebare, kuoriguié, awane wau kröbu.

39 Awane niarawe tokowunain jukro

jireiti-jireiti tibién kiangoto kare boto.

40 Awane niaratre tokobare tibién, jireiti greketariguié, jiréiti greketabuko-biti nijoto.

41 Awane niarawe brete kuoriguié awane wau kröbu deani, awane nikrabare koin, ñokoba koin kwe boto, awane brete ötaninko; awane biani kuketorikotre biandre iwetre kore; awane wau kröbu ñokobare ni jukro bití.

42 Awane ni jukro kuotani, awane namani trine.

43 Awane brete kunkuon deaninko kutuo kuojoto-bití-kubu kuati awane wau buré ererauto.

44 Awane ni brete kuotani ye namani mil kroriguié.

45 Awane noire dabe niarawe ja kuketorikotre nonwunamane du te non kore ja kone kuorokri Betsaida konti noire awane niarawe ni niandre kobore.

46 Awane ni toanimetre kwe wane nikiani ngutuo bití preyasie fiere.

47 Ko jantani dé wane du namani meren te duore, awane niara ne-meani kaibe jate.

48 Awane niaratre namani ñösoku tare toani kwe, kisete murié namani ngobiti ko duore deo wane, boto niara nikiani ngobiti dikeko ñö bitita, awane jababa nikien boreta:

49 Akua niaratre, niara toani noin meren bitita wane, nutubare icha tau noin, awane muyabare.

50 Kisete jukro niara toani namani juró wen ja boto. Akua niarawe blita-

hiciesen recostar á todos por partidas sobre la hierba verde.

40 Y se recostaron por partidas, de ciento en ciento, y de cincuenta en cincuenta.

41 Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendijo, y partió los panes, y dió á sus discípulos para que los pusiesen delante: y repartió á todos los dos peces.

42 Y comieron todos, y se hartaron.

43 Y alzaron de los pedazos doce cofines llenos, y de los peces.

44 Y los que comieron eran cinco mil hombres.

45 Y luego dió priesa á sus discípulos á subir en el barco, é ir delante de él á Betsaida de la otra parte, entre tanto que él despedía la multitud.

46 Y después que los hubo despedido, se fué al monte á orar.

47 Y como fué la tarde, el barco estaba en medio de la mar, y él solo en tierra.

48 Y los vió fatigados bogando, porque el viento les era contrario: y cerca de la cuarta vigilia de la noche, vino á ellos andando sobre la mar, y quería precederlos.

49 Y viéndole ellos, que andaba sobre la mar, pensaron que era fantasma, y dieron voces;

50 Porque todos le veían, y se turbaron.

Mas luego habló con ellos, y les dijo: Alentaos; yo soy, no temáis.

51 Y subió á ellos en el barco, y calmó el viento: y ellos en gran manera estaban fuera de sí, y se maravillaban:

52 Porque aun no habían considerado lo de los panes, por cuanto estaban ofuscados sus corazones.

53 Y cuando estuvieron de la otra parte, vinieron á tierra de Genezaret, y tomaron puerto.

54 Y saliendo ellos del barco, luego le conocieron,

55 Y recorriendo toda la tierra de alrededor, comenzaron á traer de todas partes enfermos en lechos, á donde oían que estaba.

56 Y dondequiera que entraba, en aldeas, ó ciudades, ó heredades, ponían en las calles á los que estaban enfermos, y le rogaban que tocasen si quiera el borde de su vestido; y todos los que le tocaban quedaban sanos.

Capítulo 7

1 Y se juntaron á él los Fariseos, y algunos de los escribas, que habían venido de Jerusalem;

2 Los cuales, viendo á algunos de sus discípulos comer pan con manos comunes, es á saber, no lavadas, los condenaban.

3 (Porque los Fariseos y todos los Judíos,

bare bentre noire dabe, awane ñebare iwetre, ja miké brare mun. Ti ara ne: ñakare ngoninkaire.

51 Awane niara nikiani koin du te; awane murié nontaninko: awane niaratre namani juró wen ja boto kri;

52 Kisete brete kuke ye ñakare dukaba gare iwetre, akua brukuo namani dibí.

53 Awane niaratre nikiani nakrita, jantani Genesaret koe te awane du mikani jatökuore kwetre.

54 Awane niaratre nikiani kobore du te wane, ni konti dukaba niarae gare noire dabe,

55 Awane neabare ko jukro ye bore, awane jantani ni bren weandre to boto iwe koe konti jaroabare niara namani,

56 Awane ko meden erere konti niara namani jutoe te, a ko kri te awane ni dibebare iwe ayékore ni dabaí kisé miké duon ko boto: awane ni nio erere nenie kisé mikani boto namaninta möbe.

Kapitulo 7

1 Awane ni Fariseos awane torotikakotre duore nenie jantani Jerusalem konti ja ukaninkrö keteitibe iwe,

2 Awane niara kuketorikotre duore toani brete kuete kisé kome biti, abro ñan kubé tikani kwetre.

3 Kisete ni Fariseos awane ni Judios

jukro ja kubé tike ñakare, awane ñakare mröre, ni umbre kukere nore:

4 Awane koniowane niaratre durubon koe konti jatadreta, taudre ja botete awane koebiti tau nemen mröre; awane jondron kri medan kaningobiti ngubuodre, besinie awane unken, awane jondron ngwo köbrere botete.

5 Awane ni Fariseostre awane torotikakotre nomonomane niarae, ¿Nióboto mo kuketorikotre ñan tau dikeko ni umbre kukere jiyébiti, akua tau brete kuete ja kisé kome biti?

6 Awane niarawe ñebare iwetre: É metre Esaias blitabare mun ngwore-ja boto-juturie korore, tikani nore: Ni ne tau ti miké bori kadá kuata biti, akua brukuo tau menten ti kon.

7 Akua ti mikata bori ye bro ngwarobo, koe noire awane ni tau ni brare kukere töti ke drié kukere ja kroke.

8 Mun tau Ngobö noaiwunamane kuke toenmetre, awane tau ni brare kukere ketete dibí; jondron ngwo botete awane jondron ñara ngwon-e ye, awane jondron ku koin medan noainta ye.

9 Awane niarawe ñebare iwetre: Bönkon mun tau Ngobö noaiwunamane kuke kaine jae, awane ja kukere jefiie ngubuore.

10 Kisete Moiséswe ñebare: Mo dun awane mo meyé mike é ja kone; awane nenie ñoko diun dunyen á meye-é, murié ketadre.

teniendo la tradición de los ancianos, si muchas veces no se lavan las manos, no comen.

4 Y volviendo de la plaza, si no se lavaren, no comen. Y otras muchas cosas hay, que tomaron para guardar, como las lavaduras de los vasos de beber, y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.)

5 Y le preguntaron los Fariseos y los escribas: ¿Por qué tus discípulos no andan conforme á la tradición de los ancianos, sino que comen pan con manos comunes?

6 Y respondiendo él, les dijo: Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, como está escrito: Este pueblo con los labios me honra, mas su corazón lejos está de mí.

7 Y en vano me honran, enseñando como doctrinas mandamientos de hombres.

8 Porque dejando el mandamiento de Dios, tenéis la tradición de los hombres; las lavaduras de los jarros y de los vasos de beber; y hacéis otras muchas cosas semejantes.

9 Les decía también: Bien invalidáis el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradición.

10 Porque Moisés dijo: Honra á tu padre y á tu madre, y: El que maldijere al padre ó á la madre, morirá de muerte.

11 Y vosotros decís: Basta si dijere un hombre al padre ó la madre: Es Corbán (quiere decir, don mío á Dios) todo aquello con que pudiera valerte;

12 Y no le dejáis hacer más por su padre ó por su madre,

13 Invalidando la palabra de Dios con vuestra tradición que disteis: y muchas cosas hacéis semejantes á éstas.

14 Y llamando á toda la multitud, les dijo: Oídme todos, y entended:

15 Nada hay fuera del hombre que entre en él, que le pueda contaminar: mas lo que sale de él, aquello es lo que contamina al hombre.

16 Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

17 Y apartado de la multitud, habiendo entrado en casa, le preguntaron sus discípulos sobre la parábola.

18 Y díjoles: ¿También vosotros estáis así sin entendimiento? ¿No entendéis que todo lo de fuera que entra en el hombre, no le puede contaminar;

19 Porque no entra en su corazón, sino en el vientre, y sale á la secreta? Esto decía, haciendo limpias todas las viandas.

20 Mas decía, que lo que del hombre sale, aquello contamina al hombre.

21 Porque de dentro, del corazón de

11 Akua mun ñere: Ni dabaí ñere nane dun á meyé-e, jondron biandre moe tiwe, tau Corban abro tiwe biani Ngoböye drekuá dabadira munyen nore;

12 Ni ñeko köre, mun tau miké ñan jondron noaine dun á meyé kroke;

13 Ngobö kuke mikata ngwarobo mun kukere biti drekuá munwen ñebare; awane jondron kri koin ne kurere noainta munyen.

14 Awane niarawe ni kabré korobare ja kukuore medan, awane ñebare iwe-tre: Ti kukenoin jukro munyen awane dukadre gare:

15 Jondron ni botori kiri dikiadre ni brare te ñakare dabá niara miké kome: akua jondron jatadre kobore ni brare kadá te ayé ko tau ni brare mike kome.

16 Nie ölo toro kukenoin, miké kukenoin.

17 Awane ni mikaninte kwe awane nomane güi, niara kuketorikotre kowe kukere ne weyannitoriba iwe.

18 Awane niarawe ñebare iwetre: ¿Mun abökon tö ñan sibaya? ¿ñan gare munyen jondron kuotata ye bro botori kiri jantani awane ñan dabá ni brare miké kome,

19 Kisete ñan noin brukuo te, akua bule te, awane dikiadre ñöte? Ne ñebare kwe jondron medere jukro mikata koin kuotadre.

20 Awane niarawe ñebare: Drekuá jatadre kobore ni brare kadá te, ayé tau ni brare miké kome.

21 Kisete ni teri kiri, ni brare brukuo te, jondron diun töibikaidre ye jatadre;

gö dubún, ni jenena kuoroe bökone, ja komikadre,

22 Göre, tö ni jenena jondron-e, jondron kome-kome koböiko, ni no-kuitadre, okuo diun, ñokodiun, jakain-bori, ja mike ngwarobo.

23 Jukro ne diun jatadre ni teri kiri, awane ni brare mikadre kome.

24 Awane koe konti niara nunaninko awane ko mikaninko nikiani Tiro awane Sidon koe bore. Awane niara nikiani ju te awane ñakare tö namani mikawunain gare ni nioe chi: awane niara ñakare dabába ja ukani chi nöbe.

25 Akua noire dabe ni merire iti, nenie ngongo chi diablú bökomane, niara kuke jaroabare awane jantani ngoro tikékonti ngotö boto.

26 Meri ne namani ni Griega, Sirofeneciabu. Awane meri diablú kitakowunain kobore ja ngongo te.

27 Awane niarawe ñebare merie: Tulibatre miké mröre trine ken: kisete ni ñan dabá tulibatre breteye bien nukróe.

28 Akua meriwe kuke kaningobiti awane ñebare iwe: Jon, Koböbu; akua nukró toro tulibatre brete buré mesa toni kuete.

29 Awane niarawe ñebare merie: Mo kuke ne kroke kiset, non kobore, diablú nikirata kobore mo ngongo te.

30 Awane meri nikiani kobore ja

los hombres, salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

22 Los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, las desvergüenzas, el ojo maligno, las injurias, la soberbia, la insensatez.

23 Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.

24 Y levantándose de allí, se fué á los términos de Tiro y de Sidón; y entrando en casa, quiso que nadie lo supiese; mas no pudo esconderse.

25 Porque una mujer, cuya hija tenía un espíritu inmundo, luego que oyó de él, vino y se echó á sus pies.

26 Y la mujer era Griega, Sirofenisa de nación; y le rogaba que echase fuera de su hija al demonio.

27 Mas Jesús le dijo: Deja primero hartarse los hijos, porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo á los perrillos.

28 Y respondió ella, y le dijo: Sí, Señor; pero aun los perrillos debajo de la mesa, comen de las migajas de los hijos.

29 Entonces le dice: Por esta palabra, ve; el demonio ha salido de tu hija.

30 Y como fué á su casa, halló que el demonio había salido, y

á la hija echada sobre la cama.

31 Y volviendo á salir de los términos de Tiro, vino por Sidón á la mar de Galilea, por mitad de los términos de Decápolis.

32 Y le traen un sordo y tartamudo, y le ruegan que le ponga la mano encima.

33 Y tomándole aparte de la gente, metió sus dedos en las orejas de él, y escupiendo, tocó su lengua;

34 Y mirando al cielo, gimió, y le dijo: Ephphatha: que es decir: Sé abierto.

35 Y luego fueron abiertos sus oídos, y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablaba bien.

36 Y les mandó que no lo dijese á nadie; pero cuanto más les mandaba, tanto más y más lo divulgaban.

37 Y en gran manera se maravillaban, diciendo: Bien lo ha hecho todo: hace á los sordos oír, y á los mudos hablar.

guirete, awane meri chi koani to boto, awane diablú nikiani kobore kon.

31 Awane niara nikiani kobore Tiro konti awane jantani Sidon koe te ta nebé Galilea ñoe konti, Dekapolis bore.

32 Awane niaratrewa ni ölo ngedeaninte awane kuke none iti weani iwe; awane niaratrewa dibebare iwe ja kisé mikawunain boto.

33 Awane niarawe niara deaninko kobore ni kabré ngotoite kaibe, Awane kisé mikani ölo te, awane koli kítani awane kisé mikani tidro boto;

34 Awane nikrabare koin kwe niarawe bontron mikani awane ñebare iwe: Efatá, abro, Ngeyente.

35 Awane niara ölo ngedeaninko, awane niara tidro köe metaninte awane niarawe blitabare merebe.

36 Awane niarawe ñakare ñewunamane ni ñíoe: akua bori niara ñian ñewunain brorirasi niaratrewa kuké duroibare.

37 Awane bori bitita ni namani nikienko, kröro, jondron jukro bare koin kwe: Ni ölo ngedeaninte mikani ni kuke doin, awane ni kuke ñakare mikani blite.

Kapitulo 8

1 Koe noire, koniowane ni kri koin jantani nobró biti medan, awane ñakare jondron namani kuotadre iwetre, niarawe ja kuketorikotre korobare awane ñebare iwetre,

1 En aquellos días, como hubo gran gentío, y no tenían qué comer, Jesús llamó á sus discípulos, y les dijo:

2 Ti bro ulire ni kabré kroke, kiset niaratre tau mukira ti ben metare awane ñakare jondron toro kuotadre:

3 Awane tiwe niandre kobore mröe ja guirete murié dikiadre jie ngrabare; awane duore menten jantani.

4 Awane niara kuketorikotre kuke kaningobiti: ¿Medénte nun dabaí nitre brare ne miké trine brete biti ko kaibe ne konti?

5 Awane niarawe nomonomane iwetre: ¿Brete kuobe tau munyen? Awane niaratrewa ñebare: Kuokugu.

6 Awane niarawe tokowunamane iwetre tibién: awane niarawe brete kuokugu deani, awane gracias biani, ötaninko awane biani kuketorikotreye mikadre ni kone; awane niaratrewa mikani ni kabré kone.

7 Awane wau kia kröbu kromo namani kwetre: awane niarawe ñokoba koin biti awane mikawunain ni kone.

8 Awane niaratrewa kuotani, awane namani trine: awane kunkuon nemeani deaninko kutuo kuokugu.

9 Awane ni mröbare konti namani mil króbogo nore: awane niarawe niá nintre kobore.

10 Awane noire dabe niara nomani du te ja kuketorikotre ben awane jantani Dalmanutha koe ngrabare.

11 Awane ni Fariseos jantani awane namani jondron nomonone iwe, ja diríoe ko koin biti kononentori iwe, gadre kore.

12 Awane niarawe bontron mikani nguse ja uyae te, awane ñebare:

2 Tengo compasión de la multitud, porque ya hace tres días que están conmigo, y no tienen qué comer:

3 Y si los enviare en ayunas á sus casas, desmayarán en el camino; porque algunos de ellos han venido de lejos.

4 Y sus discípulos le respondieron: ¿De dónde podrá alguien hartar á éstos de pan aquí en el desierto?

5 Y les preguntó: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete.

6 Entonces mandó á la multitud que se recostase en tierra; y tomando los siete panes, habiendo dado gracias, partió, y dió á sus discípulos que los pusiesen delante: y los pusieron delante á la multitud.

7 Tenían también unos pocos pececillos: y los bendijo, y mandó que también los pusiesen delante.

8 Y comieron, y se hartaron: y levantaron de los pedazos que habían sobrado, siete espuertas.

9 Y eran los que comieron, como cuatro mil: y los despidió.

10 Y luego entrando en el barco con sus discípulos, vino á las partes de Dalmanutha.

11 Y vinieron los Fariseos, y comenzaron á altercar con él, pidiéndole señal del cielo, tentándole.

12 Y gimiendo en su espíritu, dice: ¿Por qué

pide señal esta generación? De cierto os digo que no se dará señal á esta generación.

13 Y dejándolos, volvió á entrar en el barco, y se fué de la otra parte.

14 Y se habían olvidado de tomar pan, y no tenían sino un pan consigo en el barco.

15 Y les mandó, diciendo: Mirad, guardaos de la levadura de los Fariseos, y de la levadura de Herodes.

16 Y altercaban los unos con los otros, diciendo: Pan no tenemos.

17 Y como Jesús lo entendió, les dice: ¿Qué altercáis, porque no tenéis pan? ¿no consideráis ni entendéis? ¿aun tenéis endurecido vuestro corazón?

18 ¿Teniendo ojos, no veis, y teniendo oídos, no oís? ¿y no os acordáis?

19 Cuando partí los cinco panes entre cinco mil, ¿cuántas espuelas llenas de los pedazos alzasteis? Y ellos dijeron: Doce.

20 Y cuando los siete panes entre cuatro mil, ¿cuántas espuelas llenas de los pedazos alzasteis? Y ellos dijeron: Siete.

21 Y les dijo: ¿Cómo aun no entendéis?

22 Y vino á Bethsaida; y le traen un

¿Nióboto ni ne noire tau ja dirioe kono-
nontori? Metre ti ñere munyen, ja
dirioe biain ñakare dabá ni ne noire.

13 Awane niarawe niaratre toani-
metre awane nomani du te awane ko
mikaninko nikiani nakri.

14 Awane niaratrewe brete deani ja
ben koinikwitaninko biti; awane brete
kuátibe ngrobe namani du te ben.

15 Awane niarawe ñebare iwetre:
Töibikaidre, ni Fariseos levadura,
awane Herodes levadura toa ngobiti
munyen.

16 Awane niaratrewe ñebare kuori-
kuori: Brete ñakare nunwen kiset.

17 Awane Jesuswe gani ja boto
wane niarawe ñebare iwetre: ¿Nió-
boto mun tau töibikaidre kiset brete
ñakare munwen? Mun brukuo tote
dibí munyen-a?

18 ¿Ökuo toro, mun ñan ko toenya?
¿Ölo toro mun ñan ni kuke doinya?
¿awane ñan töro munwen-a?

19 ¿Koniowane tiwe brete kuori-
guié ötaninko ni mil kroriguié ngotoite,
kutuo buré biti kuobe deaninko mun-
wen? Niaratrewe ñebare: Kuojoto-
biti-kubu.

20 ¿Awane ni mil krobogo brete
kuokugu noire buré kutuo kuobe dea-
ninko munyen? Awane niaratrewe
ñebare: Kuokugu:

21 Awane niarawe ñebare iwetre:
¿Mun ngomi nuké gareá?

22 Awane niaratre jantani Betsaida
konti: Awane ni jantani ni ökuo ko-

drune weyandre iwe, awane dibebare
iwe ja kisé mikadre boto.

23 Awane niarawe ni ökuo kodrun-
e ketaninte kisé biti, awane weani kobore
jutoe te; awane koli kitani kwe ökuo
biti, awane kisé mikani boto, niarawe
nomonomane iwe: ¿Jondron toen
mowea?

24 Awane niarawe nikrabare koin
awane ñebare: Tiwe ni toen; kiset-
e tautre dikeko kri erere ti ökuo biti:

25 Awane kisé mikani ökuo boto
medan; awane niara nikrabare metre
ja kone, awane namaninta möbe,
awane jondron jukro toani merebe.

26 Awane niarawe nianinta ja
guirete kröro: Jutoete 'kua ñakare mo
dabá nebé konti, ñan mo dabá ñere ni
nioe jutoete.

27 Awane Jesus awane niara kuke-
torikotre ben nikiani Sesarea Filippi
jutoe bore. Awane ji ngrabare niarawe
nomonomane kuketorikotre: ¿Ti
bianta ni dre ni brareye?

28 Mo Juan Bautista, niaratrewe
ñebare iwe: awane ni duore mo bianta
Elias, akua ni duore mo bro ni Donkin
iti.

29 Awane niarawe nomonomane
iwetre: ¿Akua ti bianta ni dre mun-e?
Pedrowe kuke kaningobiti awane
ñebare iwe: Mo bro ni Kristo.

30 Awane niarawe ñakare ñewunain
ni nioe iwe chi.

31 Awane niara jantani niaratre tö-
tike kröro: Ngobö Ngobö brare dabadre
jondron kri noin, ni umbrete, awane

ciego, y le ruegan que
le tocase.

23 Entonces, toman-
do la mano del ciego,
le sacó fuera de la
aldea; y escupiendo
en sus ojos, y ponién-
dole las manos encima,
le preguntó si veía
algo.

24 Y él mirando,
dijo: Veo los hombres,
pues veo que andan
como árboles.

25 Luego le puso
otra vez las manos
sobre sus ojos, y le
hizo que mirase; y
fué restablecido, y vio
de lejos y claramente
á todos.

26 Y envióle á su
casa, diciendo: No
entres en la aldea, ni
lo digas á nadie en la
aldea.

27 Y salió Jesús y
sus discípulos por las
aldeas de Cesarea de
Filipo. Y en el camino
preguntó á sus discí-
pulos, diciéndoles:
¿Quién dicen los hom-
bres que soy yo?

28 Y ellos respon-
dieron: Juan Bautista;
y otros, Elías; y otros,
Alguno de los profetas.

29 Entonces él les
dice: Y vosotros,
¿quién decís que soy
yo? Y respondiendo
Pedro, le dice: Tú
eres el Cristo.

30 Y les apercibió
que no hablasen de él
á ninguno.

31 Y comenzó á
enseñarles, que conve-
nía que el Hijo del
hombre padeciese mu-
cho, y ser reprobado

de los ancianos, y de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas, y ser muerto, y resucitar después de tres días.

32 Y claramente decía esta palabra. Entonces Pedro le tomó, y le comenzó a responder.

33 Y él, volviéndose y mirando a sus discípulos, riñó a Pedro, diciendo: Apártate de mí, Satanás; porque no sabes las cosas que son de Dios, sino las que son de los hombres.

34 Y llamando a la gente con sus discípulos, les dijo: Cualquiera que quisiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, y tome su cruz, y sígame.

35 Porque el que quisiere salvar su vida, la perderá; y el que perdiere su vida por causa de mí y del evangelio, la salvaré.

36 Porque ¿qué aprovechará al hombre, si granjeare todo el mundo, y pierde su alma?

37 ¿O qué recompensa dará el hombre por su alma?

38 Porque el que se avergonzare de mí y de mis palabras en esta generación adulterina y pecadora, el Hijo del hombre se avergonzará también de él, cuando vendrá en la gloria de su Padre con los santos ángeles.

Padre koböbuyekotre, awane torotika-kotre, dabadre niara kiteko kobore awane kómike, awane mukirata wane niara dabadreta krö medan.

32 Awane kuke ne niarawe ñebare komerete. Awane Pedrowe niara deani awane jantani motröre boto.

33 Awane niarawe ja kuitaninte ja bore awane kuketrikotre toadre kwe boto motrobare Pedro boto. Awane ñebare iwe: Noin ti tori Satanás: ñan jondron Ngoböwe töibikata mowe, akua jondron ni brareye.

34 Awane niarawe ni krikoin korobare jae ja kuketrikotre ben, niarawe ñebare iwetre: Nie dabadre noin ti jiyébiti, iwe ja mikata ñakare gare jae, awane kruzoe denyé awane noin ti jiyébiti.

35 Kisete nire erere dabadre ja nire ngubuodre, gadrete kwe, awane nire erere ja nire gainte ti kroke awane Evangelio kroke, ayé iwe dabadre ngubuore.

36 Kisete dre kuandre ja utiore ni brareye, ko ngö tibién ganaindre amare niara ja uyae neyete.

37 Kisete dre kuandre ni brareye biandre ja nire utiore?

38 Kisete nire erere dabaí ti awane ti kuke gaire ni mritako awane jami-kako ngite monsoetre noire, Ngobö Ngobó brare dabadre niara gaire sibá koniowane niara jatadre ja Dun gloria te ni angeles ngö ben.

Kapitulo 9

1 Awane niarawe ñebare iwetre: Metre ti ñere munyen, ni duore tau nunenko nete nenie ñakare guetá bono-noadre chi nöbe niaratre Ngobö grobiti koe toai kite trimen biti awane bätibe.

2 Tiera wane Jesuswe, Pedro, Santiago, awane Juan deani ja ben awane weani kaibe ngutuoé menten koin biti awane niara bo kuitani ökuo biti.

3 Awane niara duon namani trote, wenye dikaruore; ni ko tibién duon sribieko ñan nore miká dabá wenye chi:

4 Awane Elias awane Moises jataba toadre iwetre: awane namanintre blite Jesus ben.

5 Awane Pedro kuke kaningobiti awane ñebare Jesusye: Rabbi, nun tau nete bro koin; ari ju kömo dotere; kuati mo kroke, kuati Moisés kroke awane kuati Elias kroke.

6 Kisete kuke kadrengobiti nio, ñan namani nuké gare iwe kiset, namanintre juro kri weandre ja boto.

7 Awane mutángoto jantani juben biti koin; awane kuke mutángoto te jantani: Ne bro ti Ngobó ti tareko; Niara kukenoin mun.

8 Awane noire dabe nitrewe nikrabare ja bore awane ni nioe ñan namani chi konti, akua Jesus ngrobre ja ben.

9 Awane niaratre ngutuoé biti jantani nöso, niarawe jondron toabare

Capítulo 9

1 También les dijo: De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte, hasta que hayan visto el reino de Dios que viene con potencia.

2 Y seis días después tomó Jesús a Pedro, y a Jacobo, y a Juan, y los sacó aparte solos a un monte alto; y fué transfigurado delante de ellos.

3 Y sus vestidos se volvieron resplandecientes, muy blancos, como la nieve; tanto que ningún lavador en la tierra los puede hacer tan blancos.

4 Y les apareció Elias con Moisés, que hablaban con Jesús.

5 Entonces respondiendo Pedro, dice a Jesús: Maestro, bien será que nos quedemos aquí, y hagamos tres pabellones: para ti uno, y para Moisés otro, y para Elias otro; 6 Porque no sabía lo que hablaba; que estaban espantados.

7 Y vino una nube que les hizo sombra, y una voz de la nube, que decía: Este es mi Hijo amado: á él oíd.

8 Y luego, como miraron, no vieron más á nadie consigo, sino á Jesús solo.

9 Y descendiendo ellos del monte, les mandó que á nadie

dijesen lo que habían visto, sino cuando el Hijo del hombre hubiese resucitado de los muertos.

10 Y retuvieron la palabra en sí, altercando qué sería aquello: Resucitar de los muertos.

11 Y le preguntaron, diciendo: ¿Qué es lo que los escribas dicen, que es necesario que Elías venga antes?

12 Y respondiendo él, les dijo: Elías á la verdad, viniendo antes, restituirá todas las cosas: y como está escrito del Hijo del hombre, que padezca mucho y sea tenido en nada.

13 Empero os digo que Elías ya vino, y le hicieron todo lo que quisieron, como está escrito de él.

14 Y como vino á los discípulos, vió grande compañía alrededor de ellos, y escribas que disputaban con ellos.

15 Y luego toda la gente, viéndole, se espantó, y corriendo á él, le saludaron.

16 Y preguntóles: ¿Qué disputáis con ellos?

17 Y respondiendo uno de la compañía, dijo: Maestro, traje á ti mi hijo, que tiene un espíritu mudo,

18 El cual, dondequiera que le toma, le despedaza; y echa

iwetre ñan driéwunain ni nioe drekua toabare kwetre, Ngobö Ngobó brare guetadre awane nuketa nire awane bätibe driere.

10 Kuke ne ngubuobare ja ngotoite kwetre awane ja nomonone kuori-kuori: Guetadre nuketa nire ne nio korota kwe.

11 Ni torotikakotre ko tau ñere Elias jatadre konenkiri.

12 Awane niarawe ñebare iwetre: Elias jatadre konenkiri é, awane jondron jukro mikaita nankenkota: awane nio tikata Ngobö Ngobó brare korore kröro; niara dabadre jondron kri noadre, awane kaimane jai.

13 Akua ti ñere munyen, Elias jantanina, awane jondron tönamani noaine boto nore bare boto kwetre tikani korore nore.

14 Awane niaratre jantani kuketori-kotreye wane, niaratrewé ni krikoin toani bore awane ni escribas kadá mete duore ben.

15 Awane ni kri koin jukro niara toani noire dabe wane namani töbike kri, awane neabare kukuore awane ja ngoro tikanikonti iwe.

16 Awane niarawe nomonomane iwetre: ¿Mun tau kadá mete ben drekore?

17 Awane ni krikoin ngotoite ye iti kowe ñebare iwe: Tötikako, Ti jantani ti ngobó ben moe, kuke nöntaninko diablúye.

18 Awane ko meden erere niara kata, taube kiteko tibién, awane ja sdo

mikata, tu mrukaninko kwe, awane tau nemen bren kro tidro: awane tiwe blitabare mo kuketorikotre ben kitadreko kobore kore; awane ñan di dukaba kwetre.

19 Awane niarawe kuke kaningobiti awane ñebare iwetre: ¡O mun ñan kaintote ngobrion-e! ¿kobö krobe ti dabaí tau mun ben? ¿Nooite tiwe nunaindi mun ben? Wen tie.

20 Awane niaratrewé weani iwe: awane niarawe toani wane, noire dabe bokoiwe kudrebare boto krónime; awane kitaninko tibién awane ja sdo mikani kri kwe.

21 Awane niarawe weanintori dunye: ¿Konooira ne jantani iwe? Awane niarawe ñebare: Kia wane.

22 Awane duorewane tau kite nío te awane ñö te, murié ketadre kore: akua mo dabá di nuke boto añoa ja miké ulire nun kroke awane nun yudare mowe.

23 Awane Jesuswe ñebare iwe: Dabá añoa! Drekuá jukro dabá niarae nenie kaintote.

24 Noire dabe monso chi dunye muyabare kröro: Koböbu, Ti kaintöte; Ti ñan kaintote añoa tote ti yudare.

25 Ni krikoin jantani neñe keteitibe konti toani Jesusye wane boto niarawe motrobare diablú boto: Mo diablú kuke ñakare awane ölo ngendeaninte, tiwe mo nonwunandre kobore niara te awane ñakare nointa tote te medan.

26 Awane netrakobare awane kudrebare boto kri, jantani kobore: awane

espumarajos, y cruje los dientes, y se va secando: y dije á tus discípulos que le echasen fuera, y no pudieron.

19 Y respondiendo él, les dijo: ¡Oh generación infiel! ¿hasta cuándo estaré con vosotros? ¿hasta cuándo os tengo de sufrir? Traédmele.

20 Y se le trajeron: y como le vió, luego el espíritu le desgarraba; y cayendo en tierra, se revolcaba, echando espumarajos.

21 Y Jesús preguntó á su padre: ¿Cuánto tiempo ha que le aconteció esto? Y él dijo: Desde niño:

22 Y muchas veces le echa en el fuego y en aguas, para matarle; mas, si puedes algo, ayúdanos, teniendo misericordia de nosotros.

23 Y Jesús le dijo: Si puedes creer, al que cree todo es posible.

24 Y luego el padre del muchacho dijo, clamando: Creo, ayúda mi incredulidad.

25 Y como Jesús vió que la multitud se agolpaba, reprendió al espíritu inmundo, diciéndole: Espíritu mudo y sordo, yo te mando, sal de él, y no entres más en él.

26 Entonces el espíritu clamando y desgarrándole mucho,

salió; y él quedó como muerto, de modo que muchos decían: Está muerto.

27 Mas Jesús tomándole de la mano, enderezóle; y se levantó.

28 Y como él entró en casa, sus discípulos le preguntaron aparte: ¿Por qué nosotros no pudimos echarle fuera?

29 Y les dijo: Este género con nada puede salir, sino con oración y ayuno.

30 Y habiendo salido de allí, caminaron por Galilea; y no quería que nadie lo supiese.

31 Porque enseñaba á sus discípulos, y les decía: El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres, y le matarán; mas muerto él, resucitará al tercer día.

32 Pero ellos no entendían esta palabra, y tenían miedo de preguntarle.

33 Y llegó á Capernaum; y así que estuvo en casa, les preguntó: ¿Qué disputabais entre vosotros en el camino?

34 Mas ellos callaron; porque los unos con los otros habían disputado en el camino quién había de ser el mayor.

35 Entonces sentándose, llamó á los doce, y les dice: Si alguno quiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos.

monsoe debeaba ngwaka erere; akisete nitre duore, ngantani ñebare.

27 Akua Jesuswe deani kisé biti awane kaninko krö, awane niara nuaninko.

28 Awane niara jantani ju te wane kuketorikotre nomonomane kaibe iwe kröro: ¿Nióboto nun ñan di dukaba kiteko kobore?

29 Awane niarawe ñebare iwetre: Diablú ne kurere nore preyasie awane ja boiene biti ngrobe tau noin kobore.

30 Awane ko mikaninko kwetre, awane nikiani Galilea koe te ta, awane ñakare tönamani mikawunain gare ni nioe chi.

31 Kisete niarawe ja kuketorikotre tötikani awane ñebare iwetre: Ngobö Ngobö brare debeaninanko ni brare kisé te; komikai kwetre; komikanina wane, mukirata wane dabadreta krö medan.

32 Akua miaratre ñan dukaba niara kuke gare chi, awane namanintre ngoninkaire nomonone iwe.

33 Awane niaratre jantani Kaper-naum konti: awane niara namani ju te wane, niarawe weanintori iwetre: ¿Dre kodriebare kwetre ji ngrabare?

34 Akua niaratre namani kukebe: kisete, medén iwe bori, ayé kodriebare kwetre ji ngrabare.

35 Awane niarawe tokobare tibién, awane ni nijoto-biti-nibu korobare; awane ñebare iwetre: Nenie tö ja mikai ji dokuo te kena, ayé iwe dabal moró köre monsore ni jukro kroke.

36 Awane niarawe monso chi deani awane mikani tokonitubu ngotoite: awane deani ja kudé mruká te, niarawe ñebare iwetre,

37 Niré erere dabadre ni chi iti ne kurere kaingobiti ti ko biti, ayé tau ti kaingobiti: awane ni ti kaingobitiko tau ti nianko kaingobitiko sibá.

38 Juanwe ñebare iwe: Tötikako, nunwen ni iti toani diablú kiteko kobore mo ko biti: awane nunwen niara ötani kisete niara ñakare tau noin nun jiyébiti.

39 Akua Jesuswe ñebare: Ñan öto: kisete ni nioe ñakare toro nenie dabadre sribí bori noaine ti koe biti awane dabadre ñoke diun ti korore dötro.

40 Kisete nenie ñakare tau dure nun boto abro tau nun kiri.

41 Kisete niré erere dabadre ñö besine kuátibe biandre ñadre munyen, kisete mun bro Kristo monsoe, metre ti fiere munyen, ni kröro ñan dabá ja utiore neyete.

42 Awane niré erere dabadre kra kite ni kia iti ne, nenie ti kaintote jiyé te, bori koin kroke awane kru kri dikani ngoro bore awane niara ja guiteko mereñie te.

43 Awane mo kudé baliente dabadre mo miké ngite, tikeko: bori koin mo kroke mo nebé ja niré te ja kudé otöre biti awane ñan ja kudé kröbu biti noin kotimobiti te niö ñan nötöte konti.

36 Y tomando un niño, púsolo en medio de ellos; y tomándole en sus brazos, les dice:

37 El que recibiere en mi nombre uno de los tales niños, á mí recibe; y el que á mí recibe, no recibe á mí, mas al que me envió.

38 Y respondióle Juan, diciendo: Maestro, hemos visto á uno que en tu nombre echaba fuera los demonios, el cual no nos sigue; y se lo prohibimos, porque no nos sigue.

39 Y Jesús dijo: No se lo prohibáis; porque ninguno hay que haga milagro en mi nombre que luego pueda decir mal de mí.

40 Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

41 Y cualquiera que os diere un vaso de agua en mi nombre, porque sois de Cristo, de cierto os digo que no perderá su recompensa.

42 Y cualquiera que escandalizare á uno de estos pequeñitos que creen en mí, mejor le fuera si le atase una piedra de molino al cuello, y fuera echado en la mar.

43 Y si tu mano te escandalizare, córtala: mejor te es entrar á la vida manco, que teniendo dos manos ir á la Gehenna, al fuego que no puede ser apagado;

44 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.

45 Y si tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo: mejor te es entrar á la vida cojo, que teniendo dos pies ser echado en la Gehenna, al fuego que no puede ser apagado;

46 Donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

47 Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo: mejor te es entrar al reino de Dios con un ojo, que teniendo dos ojos ser echado á la Gehenna;

48 Donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

49 Porque todos serán salados con fuego, y todo sacrificio será salado con sal.

50 Buena es la sal; mas si la sal fuere desabrida, ¿con qué la adobaréis? Tened en vosotros mismos sal; y tened paz los unos con los otros.

Capítulo 10

1 Y partiéndose de allí, vino á los términos de Judea y tras el Jordán: y volvió el pueblo á juntarse á él; y de nuevo les enseñaba como solía.

2 Y llegando los Fariseos, le preguntaron, para tentarle, si era lícito al marido repudiar á su mujer.

3 Mas él respon-

44 Koe konti ngi ñan dabá nganten, awane niö ñan dabá nótöte.

45 Awane mo ngotó mo mikadre ngite tikeko: bori koin mo nebé ja nire te ngotó otöre biti awane ñakare ngotó kröbu biti nebé kotimobiti.

46 Koe konti ngi ñan dabá nganten awane niö ñan dabá nótöte.

47 Awane mo ökuo mo mikadre ngite, kiteko kobore: bori koin mo nebé Ngobö grobiti koe te ökuo kuátibe biti, awane ñan ökuo kubu biti nebé kotimobiti;

48 Koe konti ngi ñan dabá nganten awane niö ñan dabá nótöte.

49 Kisete nie kröro niö biti tö deanta, awane sacrificio nio erere meren kitadre biti.

50 Merén bro koin: Akua meren jata bonón ñan nio meréne medan, ¿Dre biti mun dabá jondron miké bononte? Merén toro ja te munwen awane ko mikadre tídihe kuori-kuori munwen.

Kapitulo 10

1 Awane niarawe koe konti nuna-ninko awane jantani Judea koe bore Jordan kuorokri; awane ni kri koin jantani nobró biti iwe medan; awane noaimane kore nore ye, niarawe niaratre tötikani medan.

2 Awane koe konti ni Fariseostre jantani iwe, awane nomonomane iwe kröro ¿Ni ja kuoroe merire miké kobore, ye debea? gadre kore.

3 Awane niarawe kuke kaningobiti

awane ñebare iwetre: ¿Moiseswe dre noaiwunamane munyen?

4 Awane niaratrewe ñebare iwe: Moisés tau nun miké ja toenmetre toroe tiké biandre iwe, awane miké kobore.

5 Akua Jesuswe ñebare iwe; Mun brukuo dibí kiset niarawe ne torotikani noaiwunamane munyen.

6 Akua kena deko motó tokoni wane, niarawe nidan awane möre mikani.

7 Akisete ni brare dabadre dun awane meyé toenmetre, awane neketete ja kuoroe merire boto.

8 Awane nibu jukro dabadre ngotore krátibe: köre niaratre ñakare nibu, akua ngotore krátibe.

9 Akisete drekua Ngoböwe mrö-kaniboto, ñan dabá ngedeenko ni brareye.

10 Awane ju te niara kuketorikotre ne jondron-e nomonomane iwe medan.

11 Awane niarawe ñebare iwetre: Niré erere dabadre kuoroe merire miké kobore, awane meri medan ben mokete, tau ja miké ngite meri boto:

12 Awane meri dabadre kuoroe brare miké kobore, awane brare medan ben mokete tau ja miké ngite brare boto.

13 Awane niaratre monso kia weani iwe kisé mikadre boto kore: awane kuketorikotre kowe motrobare bototre.

14 Akua Jesuswe ne toani wane, namani nganden ben kiset, awane ñebare: Túlibatre miké noin tie; ñan

diendo, les dijo: ¿Qué os mandó Moisés?

4 Y ellos dijeron: Moisés permitió escribir carta de divorcio, y repudiar.

5 Y respondiendo Jesús, les dijo: Por la dureza de vuestro corazón os escribí este mandamiento;

6 Pero al principio de la creación, varón y hembra los hizo Dios.

7 Por esto dejará el hombre á su padre y á su madre, y se juntará á su mujer.

8 Y los que eran dos, serán hechos una carne; así que no son más dos, sino una carne.

9 Pues lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.

10 Y en casa volvieron los discípulos á preguntarle de lo mismo.

11 Y les dice: Cualquiera que repudiare á su mujer, y se casare con otra, comete adulterio contra ella:

12 Y si la mujer repudiare á su marido y se casare con otro, comete adulterio.

13 Y le presentaban niños para que los tocase; y los discípulos reñían á los que los presentaban.

14 Y viéndolo Jesús, se enojó, y les dijo: Dejad los niños venir, y no se los estorbéis;

porque de los tales es el reino de Dios.

15 De cierto os digo, que el que no recibiere el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

16 Y tomándolos en los brazos, poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.

17 Y saliendo él para ir su camino, vino uno corriendo, é hincando la rodilla delante de él, le preguntó: Maestro bueno, ¿qué haré para poseer la vida eterna?

18 Y Jesús le dijo: ¿Por qué me dices bueno? Ninguno hay bueno, sino sólo uno, Dios.

19 Los mandamientos sabes: No adulteres: No mates: No hurtes: No digas falso testimonio: No defraudes: Honra á tu padre y á tu madre.

20 El entonces respondiendo, le dijo: Maestro, todo esto he guardado desde mi mocedad.

21 Entonces Jesús mirándole, amóle, y díjole: Una cosa te falta: ve, vende todo lo que tienes, y da á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme, tomando tu cruz.

22 Mas él, entristecido por esta palabra, se fué triste, porque tenía muchas posesiones.

óta mun: kisete ayé iwe kroke nore Ngobö grobiti koe tau nankenko.

15 Metre ti ñere munyen, Niré erere ñakare dabá Ngobö grobiti koe kadrengobiti monso kia nore, ñan dabá nebé te chi nöbe.

16 Deanintre kwe ja kudé mruká te awane ñokoba koin boto awane kisé mikani bototre.

17 Awane nomane ji ngrabare noire, ni iti neabare kukuore awane ngokodö-bitibare iwe awane nomonomane iwe kröro: Tötikako koin, ¿Ja noaine tiwe ayékore ti dabá ja nire kore bökone?

18 Awane Jesuswe ñebare iwe: ¿Nióboto ti ko dekata koin mowe? Ni nioe iwe ñakare koin akua ítibe ngrobe, abro Ngobö.

19 Mowe noaiwunamane kukeye gare; ñakare ja kómike, ñakare ni medan kuoroe bökone, ñakare níngoka weyandre ni medan boto, ñakare göre, Mo dun awane mo meyé miké é ja kone.

20 Awane niarawe ñebare iwe: Tötikako, ti chi wane ti toro jondron jukro ne miké é ja kone.

21 Awane Jesuswe nikrabare boto awane namani ben tare kiset, kowe ñebare iwe: Jondron kuátibe mo ngomi noaine: Non, drekuwa mowe durumoine, awane bien ni pobrete, awane mo dabadre jondron útiote toro dokadre koin: awane mo jata noin ti jiyébiti.

22 Akua niarawe ja kuben ötaniboto, awane ko mikaninko ulire: kisete jondron kri bori namani iwe.

23 Awane Jesuswe nikrabare ja bore, awane ñebare ja kuketarikotreye, ¡Abro dibí ni riko kroke nebe Ngobö grobiti koe te!

24 Awane kuketarikotreye ja weani nikienko niara kuke boto. Akua Jesuswe kuke kaningobiti medan awane ñebare iwetre: Tulibatre, abro dibí niaratre kroke nenie tödeke jondron kotibién biti nebé Ngobö gro biti koe te.

25 Abro bori tónken kameyo nebé agú ökuo te ta, awane ni riko nebé Ngobö grobiti koe te.

26 Awane niaratrewe töibikaba kri ne kuke boto kröro: ¿Ja kroke niré dabá ngubuore?

27 Jesuswe nikrabare bototre awane ñebare iwetre: Ni brare ben ne bro ñan dabá, akua ñan Ngobö ben: kisete jondron jukro dabá Ngoböye.

28 Pedro jantani ñere iwe: Toa, nunwen jondron jukro toanimetre awane jantani mo jiyébiti.

29 Jesuswe ñebare: Metre ti ñere munyen, Ni nioe nenie ju toanimetre, á etebauntre, á ngwaiuntre, á meyé, á dun, á slotaye, á koe, ti kroke kiset, awane kuké koin kroke kiset.

30 Akua dabadre greketariguié kai-ngobiti ko ne noire, juyé awane tebauntre, awane ngwaiyuntre, awane meyé, awane slotaye, awane koe, awane ngienoá mini mini; awane ko

23 Entonces Jesús, mirando alrededor, dice á sus discípulos: ¡Cuán difícilmente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!

24 Y los discípulos se espantaron de sus palabras; mas Jesús respondiendo, les volvió á decir: ¡Hijos, cuán difícil es entrar en el reino de Dios, los que confían en las riquezas!

25 Más fácil es pasar un camello por el ojo de una aguja, que el rico entrar en el reino de Dios.

26 Y ellos se espantaban más, diciendo dentro de sí: ¿Y quién podrá salvarse?

27 Entonces Jesús mirándolos, dice: Para los hombres es imposible; mas para Dios, no; porque todas las cosas son posibles para Dios.

28 Entonces Pedro comenzó á decirle: He aquí, nosotros hemos dejado todas las cosas, y te hemos seguido.

29 Y respondiendo Jesús, dijo: De cierto os digo, que no hay ninguno que haya dejado casa, ó hermanos, ó hermanas, ó padre, ó madre, ó mujer, ó hijos, ó heredades, por causa de mí y del evangelio,

30 Que no reciba cien tantos ahora en este tiempo, casas, y hermanos, y hermanas, y madres, é hijos, y heredades, con persecuciones; y en el

siglo venidero la vida eterna.

31 Empero muchos primeros serán postreros, y postreros primeros.

32 Y estaban en el camino subiendo á Jerusalem; y Jesús iba delante de ellos, y se espantaban, y le seguían con miedo: entonces volviendo á tomar á los doce aparte, les comenzó á decir las cosas que le habían de acontecer:

33 He aquí subimos á Jerusalem, y el Hijo del hombre será entregado á los príncipes de los sacerdotes, y á los escribas, y le condenarán á muerte, y le entregarán á los Gentiles:

34 Y le escarnecerán, y le azotarán, y escupirán en él, y le matarán; mas al tercer día resucitará.

35 Entonces Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, se llegaron á él, diciendo: Masetro, queríamos que nos hagas lo que pidiéremos.

36 Y él les dijo: ¿Qué queréis que os haga?

37 Y ellos le dijeron: Danos que en tu gloria nos sentemos el uno á tu diestra, y el otro á tu siniestra.

38 Entonces Jesús les dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis

medan kuain nankenko, te ja nire kore dabadre noire.

31 Akua kri koin nenie tau kone dabaí moró köre; awane ni moró köre dabaí kena.

32 Awane nomanintre ji ngrabare non kore Jerusalem kukuore; awane Jesuswe jiyeweani kone: awane namanintre töbike; awane nonko jiyébiti namani ngoninkaire. Awane niarawe ni nijoto-biti nibu deani medan awane jondron kuainamen nankenko ja boto ñere.

33 Kröro: Toa nun noin Jerusalem kukuore; awane Ngobö Ngobó brare biain ni padre kri kisé te awane ni torotikakotre kisé te, awane ni dabadre miké ngite guetadrera kore, awane debeakobiké ni Gentiles iwe.

34 Awane mikái yara kwetre, awane kolikitaí boto, awane guaí, awane komikái; awane mukira wane dabadreta krö medan.

35 Awane Santiago awane Juan Zebedeo ngobriontre jantani niara ken kröro: Tötikako, jondron koróbike moe nunyen, nun tödaba noawunain ja kroke moe.

36 Awane niarawe ñebare iwetre: ¿Mun tödaba dre noawunain ja kroke tie?

37 Awane niaratrewa ñebare iwe, nun miké tokodre iti mo kudé baliente kiri, awane iti mo kudé ngebere kiri mo gloria te ábökon nun tau dibere moe.

38 Akua Jesuswe ñebare iwetre: Mun tau dre nomonondre ñakare gare

munyen. ¿Taza ti biké ñain mun dí duká ñainya? ¿Awane bautisma ti bautizábiké biti ye dabá munyen-a?

39 Awane niaratrewa ñebare iwe: Nun di duká. Awane Jesuswe ñebare iwetre: Tazae ti ñain mun dabá ñain; Awane bautisma ti bautizábiké biti dabá munyen é:

40 Akua tokodre ti kudé baliente kiri awane ngebere kiri abro ñan tiwe biandre: akua ye bro niaratre kroke nenie kroke mikani juto konenkiri.

41 Awane ni nijoto jaroabare wane jantanintre dubún Santiago awane Juan ben.

42 Awane Jesuswe niaratre korobare ja kukuore, awane ñebare iwetre: Gare munyen nenie tau grobiti ni Gentiles ngotoite, toro ja miké bori bototre, awane ni kri kri tau gro-bití, tautre miketa gare iwetre.

43 Akua mun ngotoite ñan dabadre köre chi: akua niré erere tödabadre ja miké kri mun ngotoite ayé dabadre mun monsoe:

44 Awane niré erere dabadre kone mun ngotoite, ayé ara dabadre ni jukro monsoe.

45 Kisete metre Ngobö Ngobó brare jantani ñakare ja monsodrewunain ja kroke ni nioe akua ja mikadre monsore, awane ja nire biandre ni kabré kökara-toriko.

46 Awane niaratre jantani Jeriko konti: Awane niara jantani kobore Jeriko konti wane ja kuketorikotre awane ni krikoin nomani ben. Noire

beber del vaso que yo bebo, ó ser bautizados del bautismo de que yo soy bautizado?

39 Y ellos dijeron: Podemos. Y Jesús les dijo: A la verdad, del vaso que yo bebo, beberéis: y del bautismo de que yo soy bautizado, sereis bautizados.

40 Mas que os sentéis á mi diestra y á mi siniestra, no es mío darlo, sino á quienes está aparejado.

41 Y como lo oyeron los diez, comenzaron á enojarse de Jacobo y de Juan.

42 Mas Jesús, llamándolos, les dice: Sabéis que los que se ven ser príncipes entre las gentes, se enseñorean de ellas, y los que entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.

43 Mas no será así entre vosotros: antes cualquiera que quisiere hacerse grande entre vosotros, será vuestro servidor;

44 Y cualquiera de vosotros que quisiere hacerse primero, será siervo de todos.

45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser servido, mas para servir, y dar su vida en rescate por muchos.

46 Entonces vienen á Jericó: y saliendo él de Jericó, y sus discípulos y una gran compañía, Bartimeo

el ciego, hijo de Timeo, estaba sentado junto al camino mendigando.

47 Y oyendo que era Jesús el Nazareno, comenzó a dar voces y decir: Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí.

48 Y muchos le reñan, que callase: mas él daba mayores voces: Hijo de David, ten misericordia de mí.

49 Entonces Jesús parándose, mandó llamarle: y llaman al ciego, diciéndole: Ten confianza: levántate, te llama.

50 El entonces, echando su capa, se levantó, y vino a Jesús.

51 Y respondiendo Jesús, le dice: ¿Qué quieres que te haga? Y el ciego le dice: Maestro, que cobre la vista.

52 Y Jesús le dijo: Ve, tu fe te ha salvado. Y luego cobró la vista, y seguía a Jesús en el camino.

Capítulo 11

1 Y como fueron cerca de Jerusalem, de Bethpagé, y de Bethania, al monte de las Olivas, envía dos de sus discípulos,

Timio ngobó, Bartimio, ni koroko ökuo kodrunente namani tokótubu ji ngrabare.

47 Awane koniowane niara jaroabare Jesus ni Nazaretbu tau noin ta, niara jantani muyaire kröro, awane ñebare: Jesus, mo David ngobó, ja miké ulire ti kroke.

48 Awane ni kabré kowe motrobare boto, awane kuekebewunain iwe: Akua muyabare kwe borirasi: Mo David Ngobó, ja miké ulire ti kroke.

49 Awane Jesus nunaninko küekebe, awane ñebare: Korore munyen. Awane niaratrewa ni ökuo kodrunente korobare, kröro: Ja miké baliente nunenka, tau mo korore.

50 Awane niara, ja duon-e kitaninko kobore, dankuama, awane jantani Jesusye.

51 Awane Jesuswe kuke kaningobiti iwe awane ñebare: ¿Mo tödaba dre noawunain ja kroke tie? Awane ni ökuo kodrunente kowe ñebare iwe: Rabboni, ko miketa toadreta tie.

52 Awane Jesuswe ñebare iwe: Non ja jiyébiti mo; Mo kaintote ye koböite mo tau möbe. Awane noire dabe ko namaninta toenta iwe awane niara nikiani jiyébiti.

Kapitulo 11

1 Awane niaratre jantani Jerusalén ken wane, Betbeig awane Betania konti, Olivas ngutuoe ken, niarawe ja kuketorikotre nibu niani,

2 Awane ñebare iwetre: Non jutote don mun kone: awane mun nebé te noire dabe, mun dabá madó ngoboli koen mokoninte, ábökon ni nioe ngomi tokobare biti, metete, awane wen tie.

3 Awane ni nioe dabadre ñere munyen: ¿Nióboto mun tau ne noaine? Ñedre munyen: Ni Bökonkoe tödaba iwe; awane niara dabá nien biare dabe.

4 Awane niaratre nikiani awane madó ngoboli koani mokoninte juké boto ji ngrabare; awane metaninte.

5 Awane ni nunaninko konti duore ñebare iwetre ¿Mun tau dre noaine madó ngoboli metete yere?

6 Awane niaratrewa ñebare iwetre Jesus-we ñebare iwe nore: awane debeakoba noin ben.

7 Awane madó ngoboli jonjantani kwetre Jesusye, awane ja ngowonye kitani biti; awane niarawe tokoni biti.

8 Awane ni kri koin ja ngwonye kitani ji te; awane ni duoreye bablú ko minianinko nuore iwe ji ngrabare.

9 Awane ni nonko kone, awane ni nonko köre muyabare: Josana; Nuore nenie jatadre ni Koböbuye ko biti:

10 Grobiti koe jatadre bro nuore, nun dun David grobiti koe: Josana bori menten koin.

11 Awane niara namani Jerusalem konti awane nomani templo koe te; awane koniowane niara nikrabare ja bore jondron jukro boto, ko namani dé

2 Y les dice: Id al lugar que está delante de vosotros, y luego entrados en él, hallaréis un pollino atado, sobre el cual ningún hombre ha subido; desatadlo y traedlo.

3 Y si alguien os dijere: ¿Por qué hacéis eso? decid que el Señor lo ha menester: y luego lo enviará acá.

4 Y fueron, y hallaron el pollino atado a la puerta fuera, entre dos caminos; y le desataron.

5 Y unos de los que estaban allí, les dijeron: ¿Qué hacéis desatando el pollino?

6 Ellos entonces les dijeron como Jesús había mandado: y los dejaron.

7 Y trajeron el pollino a Jesús, y echaron sobre él sus vestidos, y se sentó sobre él.

8 Y muchos tendían sus vestidos por el camino, y otros cortaban hojas de los árboles, y las tendían por el camino.

9 Y los que iban delante, y los que iban detrás, daban voces, diciendo: ¡Hosanna! Bendito el que viene en el nombre del Señor.

10 Bendito el reino de nuestro padre David que viene: ¡Hosanna en las alturas!

11 Y entró Jesús en Jerusalem, y en el templo; y habiendo mirado alrededor todas las cosas, y siendo ya tarde, salióse

á Bethania con los doce.

12 Y el día siguiente, como salieron de Bethania, tuvo hambre.

13 Y viendo de lejos una higuera que tenía hojas, se acercó, si quizá hallaría en ella algo: y como vino á ella, nada halló sino hojas; porque no era tiempo de higos.

14 Entonces Jesús respondiendo, dijo á la higuera: Nunca más coma nadie fruto de ti para siempre. Y lo oyeron sus discípulos.

15 Vienen, pues, á Jerusalem; y entrando Jesús en el templo, comenzó á echar fuera á los que vendían y compraban en el templo; y trastornó las mesas de los cambistas, y las sillas de los que vendían palomas;

16 Y no consentía que alguien llevase vaso por el templo.

17 Y les enseñaba, diciendo: ¿No está escrito que mi casa, casa de oración será llamada por todas las gentes? Mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.

18 Y lo oyeron los escribas y los príncipes de los sacerdotes, y procuraban cómo le matarían; porque le tenían miedo, por cuanto todo el pueblo estaba maravillado de su doctrina.

19 Mas como fué tarde, Jesús salió de la ciudad.

wane, niara nikiani Betania konti ni nijoto biti nibu ben.

12 Jondenina wane, jantanintre kobore Betania konti, mrö jantani iwe.

13 Awane ohyoro krie toani bo daiun, ko be namani boto, niara jantani, ngwo koandre boto nane: awane jantani konti, ko be koani boto; kisete ohyoro ton koe ngomi.

14 Awane niarawe kuke kaningobiti awane ñebare: Ne noire awane ni nioe ñan dabá ngwo medan küete biti kore. Awane kuketorikotre kuke jaroabare.

15 Awane jantanintre Jerusalem konti: awane niara nomani templo te, awane jantani ni durubonko awane jondron kökako templo te kiteko kobore, awane ni weyain-kuitako mesae kuitaninko timon, awane ni midia durubonko tokorae kuitaninko timon;

16 Awane ñakare ni nioe mikani jondron ngwoe weandre templo koe te ta.

17 Awane niarawe ni tötikani, awane ñebare iwetre ¿Ñan tikata, Ti juye ko dekata preyasie juye ni kotabiti jukro krokea? akua munwen mikani ni göko koemukuoe.

18 Awane ni padre koböbuyekotre, awane ni torotikakotrewe jarobare wane, konomane nio ni dabadre niara murié kete: kisete namanintre ngoninkaire kisete ni krikoin jukro namani töbiki niara drié kuké boto.

19 Awane derebe-derebe niara jutoe mikaninko.

20 Awane dikiaba ta deko wane, niaratrewe ohyoro krie toani dukrandreko ngotri nuke koin.

21 Awane Pedro kuke jantani töro biti kowe ñebare iwe: Rabbi, toa, ohyoro krie mo ñokoni ye nukraninko.

22 Awane Jesuswe kuke kaningobiti awane ñebare iwetre: Ngobö kaintote.

23 Metre ti ñere munyen, Niré erere dabadre ñere ngutuo ne, ja deandreko, awane ja kitadreko merenñie te; awane ñan, ñan dabá, ñere brukuo te, akua dabadre kaintote drekua niara ñere kuain nankenko; dabadre iwe.

24 Akisete ti ñere munyen, jondron jukro drekua mun dabadre korore preyasie, kaintote namanina munyen nore, awane dabadre munyen.

25 Awane koniowane erere mun nunenke preyasie ñere, ni ngite mun boto nienta biti nane, ayékore mun Dun koin sibá dabadre mun ngite niandreta mun biti.

26 Akua mun ábökon ñakare ni medan ngite niandreta biti, ñakare mun Dun koin dabadre mun ngite niandreta mun biti ererauto.

27 Awane niaratre jantani Jerusalem konti medan; awane noire awane niara namani dikeko templo te, ni padre koböbuyeko, awane ni torotikakotre awane ni umbre jantani iwe;

28 Awane niaratrewe ñebare iwe ¿Ni dre di biti mo tau ne jondron-e noaine?

20 Y pasando por la mañana, vieron que la higuera se había secado desde las raíces.

21 Entonces Pedro acordándose, le dice: Maestro, he aquí la higuera que maldijiste, se ha secado.

22 Y respondiendo Jesús, les dice: Tened fe en Dios.

23 Porque de cierto os digo que cualquiera que dijere á este monte: Quítate, y échate en la mar, y no dudare en su corazón, mas creyere que será hecho lo que dice, lo que dijere le será hecho.

24 Por tanto, os digo que todo lo que orando pidieréis, creed que lo recibiréis, y os vendrá.

25 Y cuando estuviereis orando, perdonad, si tenéis algo contra alguno, para que vuestro Padre que está en los cielos os perdone también á vosotros vuestras ofensas.

26 Porque si vosotros no perdonareis, tampoco vuestro Padre que está en los cielos os perdonará vuestras ofensas.

27 Y volvieron á Jerusalem; y andando él por el templo, vienen á él los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y los ancianos;

28 Y le dicen: ¿Con qué facultad haces estas cosas? ¿y quién

te ha dado esta facultad para hacer estas cosas?

29 Y Jesús respondiendo entonces, les dice: Os preguntaré también yo una palabra; y respondedme, y os diré con qué facultad hago estas cosas:

30 El bautismo de Juan, ¿era del cielo, ó de los hombres? Respondedme.

31 Entonces ellos pensaron dentro de sí, diciendo: Si dijéremos, del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?

32 Y si dijéremos, de los hombres, tememos al pueblo: porque todos juzgaban de Juan, que verdaderamente era profeta.

33 Y respondiendo, dicen á Jesús: No sabemos. Entonces respondiendo Jesús, les dice: Tampoco yo os diré con qué facultad hago estas cosas.

Capítulo 12

1 Y comenzó á hablarles por parábolas: Plantó un hombre una viña, y la cercó con seto, y cavó un lagar, y edificó una torre, y la arrendó á labradores, y se partió lejos.

2 Y envió un siervo á los labradores, al tiempo, para que tomase de los labradores del fruto de la viña.

3 Mas ellos, tomándole, le hirieron, y le enviaron vacío.

¿Niréwe mo mikani grobiti jondron ne noaine?

29 Awane Jesuswe kuke kaningobiti awane ñebare iwetre: Kuke kuátibe tiwe nomonoindi munyen, mun kadrengobiti tie awane tiwe né jondron-e noainta niré dí biti ñei munyen ererauto.

30 ¿Juan bautisma ye, jantani ko koin biti a jantani ni brareye? ¿Kure, medén ñere tie?

31 Awane niaratrewe blitabare ja ngotoite kröro: Nun ko koin biti ñere; nengwane niara dabá ñere nunyen ¿Nióboto mun ñan niara kanintöte?

32 Akua nun dabá ñere: Ni brareye jantani, nun dabá ni ngoninkaire: kiset Juan namani ni profeta é ni kroke.

33 Akisete niaratrewe ñebare Jesusye: Ñakare gare nunyen. Awane Jesuswe ñebare iwetre sibá: Niréwe ti mikani grobiti ne jondron-e noaine ñakare ti dabá ñere munyen ererauto.

Kapitulo 12

1 Awane niara jantani blite kukere biti iwetre. Ni iti tire mikani, awane kie mikani bore, awane ko sribiebare te sdö ngwore jae, awane ko dotebare te, awane debeakoba ni tire ngubuokoe kisé te awane ko mikaninko kwe nikiani ko jenena konti.

2 Awane nura ton koe noire wane, niarawe ja monsoe niani ni tire ngubuokotrewe ngwo tiré te tori.

3 Awane niaratrewe kani awane guani, awane niani kobore kubare.

4 Awane niarawe monsoe medan niani iwetre; awane kwetre tokoni jo biti guani dokuo te, awane kudrebare boto awane niani kobore gaire.

5 Awane niarawe medan niani; iwe niaratre komikani: awane ni kri koin medan duore guani kwetre, awane duore komikani kwetre.

6 Ngobó ja tareko ítibe ngrobe namani tote kwe: nenie niarawe niani moró köre iwetre kröro: Niaratre dabai ti Ngobó mike é ja kone.

7 Akua tire ngubuokotre kowe ñebare ja ngotoite kröro: Ne bro bökonko, ari komike awane tribe jukro debeadre nunyen.

8 Kani kwetre, awane komikani, awane kitaninko kobore tire te.

9 Akisete ¿Dre noandre tire bökonkoe? Dukai awane tire ngubuokotrewe komikai awane tire debeaiko ni medan-e.

10 Ñan munwen kuke ne toani Ngobó toroe te: Jo, ni ko doteko kitani-nanko kobore ara mikani ko dokuo te.

11 Ne ni koböbuyewe bare, awane nun ökuo biti ye bro jondron kri.

12 Awane niaratre tönamani kisé mike boto; akua namanintre ni kabré ngoninkaire kisete kuke ne ñebare korore gabare kwetre: awane niaratrewe toanimetre awane ko mikaninko boto.

13 Awane niaratrewe ni Fariseostre duore niani iwe, awane ni Herodianos, kuke ngubuore kadre kore.

14 Awane niaratre jantani iwe wane,

4 Y volvió á enviarles otro siervo: mas apedreándole, le hirieron en la cabeza, y volvieron á enviarle afrentado.

5 Y volvió á enviar otro, y á aquél mataron; y á otros muchos, hiriendo á unos y matando á otros.

6 Teniendo pues aún un hijo suyo amado, enviólo también á ellos el postrero, diciendo: Tendrán en reverencia á mi hijo.

7 Mas aquellos labradores dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémosle, y la heredad será nuestra.

8 Y prendiéndole, le mataron, y echaron fuera de la viña.

9 ¿Qué pues, hará el señor de la viña? Vendrá, y destruirá á estos labradores, y dará su viña á otros.

10 ¿Ni aun esta Escritura habéis leído: La piedra que desecharon los que edificaban, ésta es puesta por cabeza de esquina;

11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa maravillosa en nuestros ojos?

12 Y procuraban prenderle, porque entendían que decía á ellos aquella parábola; mas temían á la multitud; y dejándole, se fueron.

13 Y envían á él algunos de los Fariseos y de los Herodianos, para que le sorprendiesen en alguna palabra.

14 Y viniendo ellos,

le dicen: Maestro, sabemos que eres hombre de verdad, y que no te cuidas de nadie; porque no miras a la apariencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios: ¿Es lícito dar tributo a César, ó no? ¿Daremos, ó no daremos?

15 Entonces él, como entendía la hipocresía de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis? Traedme la moneda para que la vea.

16 Y ellos se la trajeron, y les dice: ¿Cúya es esta imagen y esta inscripción? Y ellos le dijeron: De César.

17 Y respondiendo Jesús, les dijo: Dad lo que es de César a César; y lo que es de Dios, a Dios. Y se maravillaron de ello.

18 Entonces vienen a él los Saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron, diciendo:

19 Maestro, Moisés nos escribió, que si el hermano de alguno muriese, y dejase mujer, y no dejase hijos, que su hermano tome su mujer, y levante linaje a su hermano.

20 Fueron siete hermanos: y el primero tomó mujer, y muriendo, no dejó simiente;

21 Y la tomó el segundo, y murió, y ni aquél tampoco dejó simiente; y el tercero, de la misma manera.

ñebare: Tötikako, mo bro ni é gare nunyen, awane mo ñan tau ni nioe töibikaidre chi: kisete mo ñan tau ni nio brare bo ngoninkaire chi akua tau Ngobö jiye töti ke é nie ¿Ye debé utio bien Sesarye á ñan bien, meden?

15 ¿Biain nunyen á ñan biain? Akua ngworejabotoj uturiye diká gare iwe boto, niarawe ñebare iwetre ¿Nióboto mun tau ti gain? weyain wen toadre tie.

16 Awane niaratrewe weani iwe. Awane niarawe ñebare iwetre ¿Niré bo boto ne? Awane niaratrewe ñebare iwe: Ne bro Sesar bo.

17 Awane Jesuswe ñebare iwetre: Jondron Sesarwe biandre Sesarye, awane jondron Ngoböwe biandre Ngoböye. Awane niaratrewe töbikaba kri boto.

18 Awane ni Saduceostre jantani iwe nenie ñere: Ni nganten ñakare dabadreta nire; awane niaratrewe nomonome iwe kröro:

19 Tötikako, Moiseswe tikani kröro nunyen: Ni éteba nganten awane kuoroe merire debeadre köre awane meri ñakare slota toro kroke, nengwane éteba dabadre kuoroe denye awane slota buke ja éteba kroke.

20 Akisete étebauntre níkugu namani: awane köre meri deani, awane ngotani slota ñakare chi;

21 Awane síba meri ara deani awane ñakare slotaye bukani; awane toriowe deani norerauto:

22 Awane níkugu jukro ñakare slotaye dukani. Moró wane meri ngontani ererauto.

23 ¿Ja kroke, ni nganten nuketa nire wane meri dabadre meden kuoroe? kisete níkugu namani ben.

24 Jesuswe ñebare iwetre ¿Ñan ne ara kore kiset mun blö, ñakare torotikani kukeye gare, awane Ngobö ni dre ñan gare?

25 Kisete ni nganten kuainta nire wane, ñakare tautre jamokete, ñakare ja bien ja mokodrete kore; akua tau ni Ngobö kukeweanoktre ko koin biti erere.

26 Akua ni nganten dabadreta nire asiañoa ¿ñan munwen ñokobare Moisés toroe te, nio Ngoböwe blitabare ben konsenta kröro, ti bro Abraham Ngoböye, awane Isaac Ngoböye, awane Jakob Ngoböyea?

27 Niara ñan mrukro Ngoböye, akua ni nire Ngoböye: mun blö kri.

28 Awane ni torotikakotre iti jantani, awane nomononta kuori-kuori jaroani kwe, awane Jesuswe, kuke kaningobiti bönkon iwetre, boto niarawe nomonome iwe ¿Noawunamane kuke meden bori kone jukro ngwon?

29 Jesuswe kuke kaningobiti awane ñebare bori kone bro ne: Kukenoin, O Israel; ni Koböbuye nun Ngoböye, Ni Koböbuye bro ítibe:

30 Awane mo dabadre ja tare ni

22 Y la tomaron los siete, y tampoco dejaron simiente: a la postre murió también la mujer.

23 En la resurrección, pues, cuando resucitaren, ¿de cuál de ellos será mujer? porque los siete la tuvieron por mujer.

24 Entonces respondiendo Jesús, les dice: ¿No erráis por eso, porque no sabéis las Escrituras, ni la potencia de Dios?

25 Porque cuando resucitarán de los muertos, ni se casarán, ni serán dados en casamiento, mas son como los ángeles que están en los cielos.

26 Y de que los muertos hayan de resucitar, ¿no habéis leído en el libro de Moisés cómo le habló Dios en la zarza, diciendo: Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob?

27 No es Dios de muertos, mas Dios de vivos: así que vosotros mucho erráis.

28 Y llegándose uno de los escribas, que los había oído disputar, y sabía que les había respondido bien, le preguntó: ¿Cuál es el primer mandamiento de todos?

29 Y Jesús le respondió: El primer mandamiento de todos es: Oye, Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor uno es.

30 Amarás pues al

Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente, y de todas tus fuerzas; éste es el principal mandamiento.

31 Y el segundo es semejante á él: Amarás á tu prójimo como á ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos.

32 Entonces el escriba le dijo: Bien, Maestro, verdad has dicho, que uno es Dios, y no hay otro fuera de él;

33 Y que amarle de todo corazón, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerzas, y amar al prójimo como á sí mismo, más es que todos los holocaustos y sacrificios.

34 Jesús entonces, viendo que había respondido sabiamente, le dice: No estás lejos del reino de Dios. Y ya ninguno osaba preguntarle.

35 Y respondiendo Jesús decía, enseñando en el templo: ¿Cómo dicen los escribas que el Cristo es hijo de David?

36 Porque el mismo David dijo por el Espíritu Santo: Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra, hasta que ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

37 Luego llamándole el mismo David Señor, ¿de dónde, pues, es su hijo? Y los que eran del común

Koböbuye mo Ngoböye ben ja brukuo ngö biti, awane ja uyae ngö biti, awane ja töye ngö biti, awane ja di ngö biti.

31 Awane köre bro ne, mo dabaí ni medan ben tare ja erere. Noaiwunamane kukeye ñakare toro bori ne ngwon.

32 Awane ni torotikakowe ñebare iwe: É metre, Tötikako mo ñeni bönkon ye, niara bro ítiba; awane ítiba medan ñan toro boto chi nore.

33 Awane ni dabaí ja tare ben ja brukuo ngö biti, awane ja töye ngö biti, awane ja dí ngö biti, awane ni medan ben tare ja erere abro bori jondron biandre kukadre ngise ngö ngwon.

34 Awane Jesuswe toani nio niarawe kuke kaningobiti töboto, boto niarawe ñebare iwe: Ngobö grobiti koe ñakare tau daiun mo kroke. Awane ni nioe ñakare di nukani jondron medan nomonone iwe.

35 Awane Jesuswe kuke kaningobiti awane ñebare, noire awane niara ni tötikani templo te ¿Niokoböite ni torotikakotre tau ñere ni Kristo bro David ngobó?

36 Amare David ara kowe ñebare Uyae Ngö biti, Ni Koböbuyewe ñebare ti Koböbuye-e, toke mo ti kude baliente kiri, ti kuain mo duyékotre mike dotora mo ngotö toni.

37 ¿Jakroke, David ara kowe kodekani Koböbu; meden konti dabadre

niara ngobó? Ni ngwarobo ngwarobo kowe niara kukenoani nuore.

38 Awane niarawe ja drié kuke te ñebare kröro; Ni torotikakotre kroke mun dabadre mokre, nenie tau dikeko duon nga te, awane ja kobonomo nowunain durubon koe te,

39 Awane tokora bori kone kata koin sinagogas te, awane ko bori kone kata koin ja mrö koe te wane.

40 Ayé nenie tau meri kaibe kaibe bökone, awane bikata kore preyasie mikata daire kwetre; nenie bori ngite kri deketaite boto.

41 Awane niara namani tokonintubu wenyan ukakrö koe boto, awane toani nio ni kri koin namani wenyan kite wenyan ngwo te: awane ni riko namani jondron kri kite ngwo te.

42 Awane meri iti, pobre kaibe, kuoroe ngontani jantani awane weyain lepta kumu kitani te, abro centavo kúntibe nore.

43 Awane kuketorikotre korobare jae, awane ñebare iwetre: Metre ti ñere munyen, meri pobre kaibe ne bori ere ni jukro ngwon kitani wenyan ngwo te:

44 Kisete niaratre jondron ere dikaruore biti kitani te; akua meri ne bori tö jondron-e amare jondron jukro kwe ayébe biti dabadre nire biani.

Kapitulo 13

1 Awane niara nikiani kobore templo te wane niara kuketorikotre iti kowe

del pueblo le oían de buena gana.

38 Y les decía en su doctrina: Guardaos de los escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las saluciones en las plazas,

39 Y las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en las cenas;

40 Que devoran las casas de las viudas, y por pretexto hacen largas oraciones. Estos recibirán mayor juicio.

41 Y estando sentado Jesús delante del arca de la ofrenda, miraba cómo el pueblo echaba dinero en el arca; y muchos ricos echaban mucho.

42 Y como vino una viuda pobre, echó dos blancas, que son un maravedí.

43 Entonces llamando á sus discípulos, les dice: De cierto os digo que esta viuda pobre echó más que todos los que han echado en el arca:

44 Porque todos han echado de lo que les sobra; mas ésta, de su pobreza echó todo lo que tenía, todo su alimento.

Capítulo 13

1 Y saliendo del templo, le dice uno de sus discípulos:

Maestro, mira qué piedras, y qué edificios.

2 Y Jesús respondiendo, le dijo: ¿Ves estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

3 Y sentándose en el monte de las Olivas delante del templo, le preguntaron aparte Pedro y Jacobo y Juan y Andrés:

4 Dinos, ¿cuándo serán estas cosas? ¿y qué señal habrá cuando todas estas cosas han de cumplirse?

5 Y Jesús respondiéndoles, comenzó a decir: Mirad, que nadie os engañe;

6 Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y engañarán a muchos.

7 Mas cuando oyeis de guerras y de rumores de guerras, no os turbéis, porque conviene hacerse así; mas aun no será el fin.

8 Porque se levantará nació contra nación, y reino contra reino; y habrá terremotos en muchos lugares, y habrá hambres y alborotos; principios de dolores serán éstos.

9 Mas vosotros mirad por vosotros: porque os entregarán en los concilios, y en sinagogas seréis azotados; y delante de presidentes y de reyes seréis llamados por causa de mí, en testimonio de ellos.

ñebare iwe: Tötikako, jo bonuore nere awane ju bonuore nio toa!

2 Awane Jesuswe ñebare iwe: ¿Ju kri kri nere toadre munyen-a? jo kuátibe 'kua ñakare debeadre jo medan boto amare ñan guitiaí-konti.

3 Awane noire awane niara namani tokonintubu Olivas ngutuo bitit templo ngwore nakrita, Pedro, awane Santiago, Juan awane Andres weyanintori tiwire iwe:

4 Ñere nunyen, ¿niowane jondron ne dabaí nankenko? ¿awane dre dirioe mikata toadre ne jondron-e jukro kuain nankenko wane?

5 Awane Jesuswe ñebare iwetre: Ñakare ja nokuitawunain ni nioe chi nöbe.

6 Ni kri koin jatadre ti ko bitit, kröro, Ti Kristo ara ñei dabá awane ni kri koin nókuitai kwetre.

7 Awane du kuke jaroaí munyen wane, ñakare ja uyae nika: ne jondron-e jatadre kone; akua ko ngwuro ngomi.

8 Kisete ni ko kri bitit daikró ni ko kri boto dure kore awane rey koe daikró rey koe boto; dobö dukadreko ko jene jene konti mrö noá ko jene jene bitit tibién, awane ni uyae nikadre kri; ne bro jondron tare nikata kena.

9 Akua mun dabadre mokré ja kroke: kisete mun weain blitá koe konti; awane mun guaí sinagogas koe te; awane gobrán awane rey kukuore mun dabaí nunenko ti kroke kiset, driere toadre iwetre kore.

10 Awane kuké koin kodrié ni ñokua jukro koe te kone.

11 Mun weandre ja nomonon koe te wane awane mun biandre wane, ñakare töbikaidre nio mun dabá blite konen kiri: akua dre erere biandre munyen kodrié koe noire ayé kodriere kisete ñan mun ayé tau blite, akua Ngobö Uyae Ngö blitata.

12 Awane éteba dabadre ja étebae biandre komikadre kore, awane dun ja slotaye jeñie; awane slotaye daikró dumen boto awane koböite dabadre komike.

13 Awane ni niokua jukro jaduyere mun ben ti ko kroke: akua niara nenie noadre moró wane, ayé ara dabadre ja ngubuore.

14 Akua koniowane munwen jondron krubote toadre nunenko koe konti ñakare dabá nunenko, ara kodriebare Danielye (ni ñokoko toroboto mike nuke gare) noire nenie tau Judea konti mike ngitié ngutuo bitit.

15 Awane niara nenie tau ju bitini koin ñakare mike nointa te jondron ja juye te deyenko kobore.

16 Awane niara nenie tau konsenta ñakare mike nointa ja duon te denyenta gwi.

17 Akua tare ni koboí-blö kroke awane ni monsoe mikako kean boto koe noire!

18 Awane dibere munyen ayékore ñan dabá nankenko ko tibó noire.

19 Kisete koe noire niká dabaí kri, kröro erere nore ñan toabare chi motó

10 Y á todas las gentes conviene que el evangelio sea predicado antes.

11 Y cuando os trajeren para entregaros, no premeditéis qué habéis de decir, ni lo penséis: mas lo que os fuere dado en aquella hora, eso hablad; porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu Santo.

12 Y entregará á la muerte el hermano al hermano, y el padre al hijo: y se levantarán los hijos contra los padres, y los matarán.

13 Y seréis aborrecidos de todos por mi nombre: mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.

14 Empero cuando viereis la abominación de asolamiento, que fué dicha por el profeta Daniel, que estará donde no debe (el que lee, entienda), entonces los que estén en Judea huyan á los montes;

15 Y el que esté sobre el terrado, no descienda á la casa, ni entre para tomar algo de su casa;

16 Y el que estuviere en el campo, no vuelva atrás á tomar su capa.

17 Mas ¡ay de las preñadas, y de las que criaren en aquellos días!

18 Orad pues, que no acontezca vuestra huida en invierno.

19 Porque aquellos días serán de aflic-

ción, cual nunca fué desde el principio de la creación que crió Dios, hasta este tiempo, ni será.

20 Y si el Señor no hubiese abreviado aquellos días, ninguna carne se salvaría; mas por causa de los escogidos que él escogió, abrevió aquellos días.

21 Y entonces si alguno os dijere: He aquí, aquí está el Cristo; ó, He aquí, allí está, no le creáis.

22 Porque se levantarán falsos Cristos y falsos profetas, y darán señales y prodigios, para engañar, si se pudiese hacer, aun á los escogidos.

23 Mas vosotros mirad; os lo he dicho antes todo.

24 Empero en aquellos días, después de aquella aflicción, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su resplandor;

25 Y las estrellas caerán del cielo, y las virtudes que están en los cielos serán conmovidas;

26 Y entonces verán al Hijo del hombre, que vendrá en las nubes con mucha potestad y gloria.

27 Y entonces enviará sus ángeles, y juntará sus escogidos de los cuatro vientos, desde el cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.

28 De la higuera aprended la semejanza: Cuando su rama ya se enternece, y

tokobare kwe Ngoböwe nuke ne metare, awane nore ñan dabá median.

20 Awane ni Koböbuye ñan ko nokró öto chi nore, ni ngotore niokuo ñan ngubuore: akua ni korobarerabe kroke neniewe niara kodekani ja kroke, ábökon koböite ko dabádira nokró öto chi iwe.

21 Awane noire ni nioe dabadre ñere nane: Kristo toen nete, Kristo toen sete; ñakare kadre tote munyen:

22 Kisete ni kri koin bikaí Kristore awane ko nunandreko tibién, awane dabadre ja dirioe awane jondron krobote mike toadre ni nokuitadre kore, dabadira iwe nore awane ni korobarerabe nokuitai sibá.

23 Akua ja mike mokré munwen, Toa, tiwe jondron jukro ñebarera kokenkiri munyen.

24 Akua koe noire, nikákoe tóbíti, ngiwana dabadre bukere, sö tro ñan dabadre,

25 Awane muke kointa dokondre, awane jondron trimente koin dabadre ngrenko.

26 Awane noire Ngobö Ngobó Brare toai noin timon mutángoto te bori trimente awane trore.

27 Awane noire niarawe ja angeles niain ni korobarerabetre ukekrö ketei-tibi ko'ngwuró konti tibién, ko ngwuró konti koin!

28 Ne noire öre krie kukere dukadre gare: koniowane kite blure, awane ko

jata tuore boto gare munyen ko ngire koe tau nö.

29 Norerauto mun sibá, koniowane mun ne jondron-e toadre nankenke, gare munyen niara koe tau nö, juke dobó.

30 Metre ti ñere munyen, ni ne noire ñakare dikiadreta kobore, jondron neye jukro kuain nankenke uno wane.

31 Ko koin awane ko tibién dikiaita kobore: akua ti kuke ñakare dikiaita chi nöbe.

32 Akua koniowane, ñan gare ni nioe, ni angeles ko koin biti ñan gare, Ngobó ñan gare akua Dunmen ngrobe iwe gare.

33 Ja miká mokré mun, ngubuore awane preyasie ñere: kisete ko ye meden wane ñan gare munyen.

34 Kisete dabaí ni nonko möbe ko median biti erere awane ja juye mikaninte, awane ja monsoetre mikani gro biti, ítire ítire ja sribie jeñie noaindre, awane juke ngubuoko ko ngubuowunain.

35 Akisete ngubuore: kisete ñan gare munyen nio wane ju bökonko kuain, dere a ko duore deo, antalan ngwonon wane a deko;

36 Nane jatadre drékebe, mun kuandre kabuyen.

37 Awane drekua ti ñere munyen, ti ñere ni jukro iwe, Ngubuore.

brota hojas, conocéis que el verano está cerca:

29 Así también vosotros, cuando viereis hacerse estas cosas, conoced que está cerca, á las puertas.

30 De cierto os digo que no pasará esta generación, que todas estas cosas no sean hechas.

31 El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.

32 Empero de aquel día y de la hora, nadie sabe; ni aun los ángeles que están en el cielo, ni el Hijo, sino el Padre.

33 Mirad, velad y orad: porque no sabéis cuándo será el tiempo.

34 Como el hombre que partiéndose lejos, dejó su casa, y dió facultad á sus siervos, y á cada uno su obra, y al portero mandó que velase:

35 Velad, pues, porque no sabéis cuándo el señor de la casa vendrá; si á la tarde, ó á la media noche, ó al canto del gallo, ó á la mañana;

36 Porque cuando viniere de repente, no os halle durmiendo.

37 Y las cosas que á vosotros digo, á todos las digo: Velad.

Capítulo 14

Kapitulo 14

1 Y dos días después era la Pascua y los días de los panes sin levadura; y procuraban los príncipes de los sacerdotes y los escribas cómo le prenderían por engaño, y le matarían.

2 Y decían: No en el día de la fiesta, porque no se haga alboroto del pueblo.

3 Y estando él en Bethania en casa de Simón el leproso, y sentado á la mesa, vino una mujer teniendo un alabastro de ungüento de nardo espique de mucho precio; y quebrando el alabastro, derramósele sobre su cabeza.

4 Y hubo algunos que se enojaron dentro de sí, y dijeron: ¿Para qué se ha hecho este desperdicio de ungüento?

5 Porque podía esto ser vendido por más de trescientos denarios, y darse á los pobres. Y murmuraban contra ella.

6 Mas Jesús dijo: Dejadla; ¿por qué la fatigáis? buena obra me ha hecho;

7 Que siempre tendréis los pobres con vosotros, y cuando quisieréis les podréis hacer bien; mas á mí no siempre me tendréis.

8 Esta ha hecho lo que podía; porque se ha anticipado á ungir mi cuerpo para la sepultura.

9 De cierto os digo

1 Ne noire mukira ta wane Paskua brete levadura ñan te koe uyae: awane ni padretre koböbuyeko, awane ni torotikakotre, tönamani niara denye göre, awane komike:

2 Kisete niaratrewa ñebare: Ñan bomontiká boto noire, ñan dain a'n' ngudroko jatadre ni ngotoite.

3 Awane niara namani Betania Simon ni leproso juye te wane, noire awane niara tokobare mrö boto, ni merire iti jantani ja domikaramane ben buti kuati bori utiote, awane buti trekaninte awane kekani niara dokuo biti.

4 Akua namani tare nitre duore boto, kowe ñebare ¿Drekore jondron kitakota ngwarobo ne?

5 Kisete jadamikaramane ne duruboinde wenyain ciento kromo bitita nore awane biandre ni pobreye. Awane niaratrewa bontrón mikani meri boto.

6 Akua Jesuswe ñebare: Meri toenmetre ¿nióboto mun tau nike? sribí koin bare kwe ti boto ye.

7 Kisete ni pobre tau mun ben kore awane niowane erere mun tödaba jondron koin noaine kroke nore dabá munyen, akua ti ábökon ñakare dabá kore mun ben.

8 Jondron dabadre iwe nore bare kwe. Niarawe ti ngwakae mikani juto dobömetadre konenkiri.

9 Awane metre ti ñere munyen: ko

meden erere kuke koin ne kodriere kotabiti, ne sibá kodriei meri ne korore niara mikadre töro kore.

10 Awane Judas ni Iskariotabu ayé namani ni nijoto-biti-nibu ngotoite, ara nikiani ni padre koböbuye-e ayékore dabadre niara kitadre ngise.

11 Awane niaratrewa jaroabare wane, ko weani nuore ja boto kwetre, awane wenyain biain braibare iwe. Te niara jantani kitani ngise koe nuore wane kononentori.

12 Awane brete levadura ñan te koe uyae wane, koe noire awane niaratre paskua komike, niara kuketorikotre kowe ñebare iwe ¿Mo tö dabadre nun noin ko medén konti yoke mike juto paskua kuotadre moe kore?

13 Awane niarawe ja kuketorikotre nibu niani, awane ñebare iwetre: Non jutoite, awane ni iti tau ñö ngwo wen, mun gotoidi ben ji ngrabare mun jiyébiti;

14 Awane koe konti niara dikiadre guo, mun dabadre ñere ni ju bökonko koin iwe kröro, Ni tötikakowe ñebare: ¿Medente ni basako koe, medente ti dabaí paskua kuete ti kuketorikotre ben?

15 Awane niara dabaí ko kointa driere munyen yokonina juto biare; awane ye ara koe konti mo dabaí miké juto nun kroke.

16 Awane kuketorikotre nikiani awane jantani jutoite, awane nore ñebare koani kwetre: awane niaratrewa paskua mikani juto.

que dondequiera que fuere predicado este evangelio en todo el mundo, también esto que ha hecho ésta, será dicho para memoria de ella.

10 Entonces Judas Iscariote, uno de los doce, vino á los príncipes de los sacerdotes, para entregársele.

11 Y ellos oyéndolo se holgaron, y prometieron que le darían dineros. Y buscaba oportunidad cómo le entregaría.

12 Y el primer día de los panes sin levadura, cuando sacrificaban la pascua, sus discípulos le dicen: ¿Dónde quieres que vayamos á disponer para que comas la pascua?

13 Y envía dos de sus discípulos, y les dice: Id á la ciudad, y os encontrará un hombre que lleva un cántaro de agua; seguidle;

14 Y donde entrare, decid al señor de la casa: El Maestro dice: ¿Dónde está el aposento donde he de comer la pascua con mis discípulos?

15 Y él os mostrará un gran cenáculo ya preparado: aderezad para nosotros allí.

16 Y fueron sus discípulos, y vinieron á la ciudad, y hallaron como les había dicho; y aderezaron la pascua.

17 Y llegada la tarde, fué con los doce.

18 Y como se sentaron á la mesa y comiesen, dice Jesús: De cierto os digo que uno de vosotros, que come conmigo, me ha de entregar.

19 Entonces ellos comenzaron á entristecerse, y á decirle cada uno por sí: ¿Seré yo? Y el otro: ¿Seré yo?

20 Y él respondiendo, les dijo: Es uno de los doce que moja conmigo en el plato.

21 A la verdad el Hijo del hombre va, como está de él escrito; mas ¡ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado! bueno le fuera á aquel hombre si nunca hubiera nacido.

22 Y estando ellos comiendo, tomó Jesús pan, y bendiciendo, partió y les dió, y dijo: Tomad, esto es mi cuerpo.

23 Y tomando el vaso, habiendo hecho gracias, les dió: y bebieron de él todos.

24 Y les dice: Esto es mi sangre del nuevo pacto, que por muchos es derramada.

25 De cierto os digo que no beberé mas del fruto de la vid, hasta aquel día cuando lo beberé nuevo en el reino de Dios.

26 Y como hubieron cantado el himno, se salieron al monte de las Olivas.

27 Jesús entonces les dice: Todos seréis

17 Dere ko niara jantani ni nijoto biti nibu ben.

18 Awane noire awane niaratre tokobare tibién moröre, Jesuswe ñebare: Metre ti ñere munyen, mun iti ti kitaí ngise, ara nie tau moröre ti ben.

19 Niaratre namani ulire kiset, awane nomonomane iwe ítire-ítire ¿Tia?

20 Awane niarawe ñebare iwetre: Mun iti ne ara nenie tau ja kudé ngoköte bleto te ti ben.

21 Kisete Ngobö Ngobö Brare dikiadre, tau tikani niara boto nore: ¡akua tare niara kroke nenie koböite Ngobö Ngobö Brare kitani ngise! bori koin kroke awane niara ñakare dorebare.

22 Todre moröre kwetre wane, niarawe brete deani, awane blesbare wane ötaniboto, awane biani iwetre awane ñebare: Denye munwen; ne bro ti ngotore.

23 Awane niarawe ngwo deani awane koniowane niarawe gracias biani, niarawe ngökani iwetre: awane niaratrewe jukro ñabare:

24 Awane niarawe ñebare iwetre: Ne bro ti dorié ja dirioe, dibiaman ni kabré kroke.

25 Metre ti ñere munyen. Ti ñan dabá köekro ngwo nie ñain medan mun ben ti kuain ñainta moró mun ben Ngobö koe te.

26 Awane kabare uno kwetre, niaratre nikiani Olivas ngutuo kukuore.

27 Awane Jesuswe ñebare iwetre:

Mun jukro dabadre ti gaire metare deo, kiset, tikata kröro, ti dabaí ni kalinero ngubuoko mete awane kalinero debetaiko kuoro-kuoro.

28 Akua, ti guekadrekrota wane, ti dikiaí mun kone Galilea konti.

29 Akua Pedrowe ñebare iwe: Ni jukrowe mo gaire 'kua tie ñan dabá mo gaire.

30 Awane Jesuswe ñebare iwe: Metre ti ñere moe, ko ne ara boto, metare deo ara, antalan ngomi ngwone böbu, mowe ti biani ñakare gare jae bomonkore.

31 Akua niarawe ñokoba bori jume dikaruore, ti guetaí mo ben nane, akua ñan ti dabá mo bien ñakare gare jae, Köntibe nore ñebare niaratrewe jukro.

32 Awane niaratre jantani ko kodekani Getsemani: awane niarawe ñebare kuketorikotrewe: Toke tibién nete ti bi preyasie ñere.

33 Awane niarawe Pedro, Santiago awane Juan deani ja ben, awane jantani töbike kri, awane niara uyae namani bori ulire.

34 Awane niarawe ñebare iwetre: Ti uyae ulire dikaruore guetadre nore, ngrotöte ken nete awane ngubuore.

35 Awane niara nikiani dúkuore, mini awane ja ngoro tikaninkonti awane preyasie ñebare namani ko ne nointa bore dibere.

36 Awane niarawe ñebare: Abba, Dun, drekua jukro dabá moe, jondron krubote koböi nankenko ti boto ne mike noin ti bore. Akua ñan dre ti tö

escandalizados en mi esta noche; porque escrito está: Heriré al pastor, y serán derramadas las ovejas.

28 Mas después que haya resucitado, iré delante de vosotros á Galilea.

29 Entonces Pedro le dijo: Aunque todos sean escandalizados, mas no yo.

30 Y le dice Jesús: De cierto te digo que tú, hoy, en esta noche, antes que el gallo haya cantado dos veces, me negarás tres veces.

31 Mas él con mayor porfía decía: Si me fuere menester morir contigo, no te negaré. También todos decían lo mismo.

32 Y vienen al lugar que se llama Gethsemani, y dice á sus discípulos: Sentaos aquí, entre tanto que yo oro.

33 Y toma consigo á Pedro y á Jacobo y á Juan, y comenzó á atemorizarse, y á angustiarse.

34 Y les dice: Está muy triste mi alma, hasta la muerte: esperad aquí y velad.

35 Y yéndose un poco adelante, se postró en tierra, y oró que si fuese posible, pasase de él aquella hora.

36 Y decía: Abba, Padre, todas las cosas son á ti posibles: traspasa de mí este vaso; empero no lo

que yo quiero, sino lo que tú.

37 Y vino y los halló durmiendo; y dice á Pedro: ¿Simón, duermes? ¿No has podido velar una hora?

38 Velad y orad, para que no entréis en tentación: el espíritu á la verdad es presto, mas la carne enferma.

39 Y volviéndose á ir, oró, y dijo las mismas palabras.

40 Y vuelto, los halló otra vez durmiendo, porque los ojos de ellos estaban cargados; y no sabían qué responderle.

41 Y vino la tercera vez, y les dice: Dormid ya y descansad: basta, la hora es venida; he aquí, el Hijo del hombre es entregado en manos de los pecadores.

42 Levantaos, vamos: he aquí, el que me entrega está cerca.

43 Y luego, aun hablando él, vino Judas, que era uno de los doce, y con él una compañía con espadas y palos, de parte de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas y de los ancianos.

44 Y el que le entregaba les había dado señal común, diciendo: Al que yo besare, aquél es: prendedle, y llevadle con seguridad.

45 Y como vino, se acercó luego á él, y

ayé miké nore, akua dre mo tö, ayé miké nankenko.

37 Awane niarawe, jantani, awane nitre koani kabuyen, awane niarawe ñebare Pedro. ¿Simon, mo tau kabuyen-a? kobö kuátibe 'kua mo ñan ¿dabá ngubuore?

38 Ngubuore awane preyasie ñere, köre mun ñan dabá nebe ja ga koe te: mun uyae bro juto akua mun ngotore bro diña.

39 Awane nikiani kobore böbuokore awane preyasie mikani, namani arabe kuke ñereta.

40 Awane jantaninta medan, awane koanintre kabuyen ('kisete kobö namani diká ökuo te) awane dre ñedre iwe ñakare dukaba gare iwetre.

41 Awane bomon kore niara jantaninta, awane ñebare iwetre: Kabuyen jazuke: nibira debe; koe nura; toa Ngobö Ngobö Brare kitanina ngise ni jamikako ngite kisé te.

42 Nainkrö, ari noin; toa, ni ti kitako ngise tau nö.

43 Awane noire dabe, niara tote blite wane, Judas ni nijoto-biti-nibu iti ye jantani, awane ni kri koin jantani ben sabada awane bukö kisé te, jantanintre ni padre koböbuyekotre, ni torotikakotre awane ni umbrete.

44 Ne noire niara nenie kitani ngise kowe ne biani ja dirieko, kröro: niré dumoindi tiwe abro ayé ara; denye, awane wenye kobore bönkön.

45 Awane koniowane niara jantani konti noire dabe niara nikiani iwe

awane ñebare Rabbi; awane dumoinmane.

46 Awane niaratrewé kisé mikani Jesus boto, awane deani.

47 Akua ni iti nunaninko koe konti ja sabadae jokoni, awane padre bori menten koin monsoe ölo tikaninko.

48 Awane Jesuswe ñebare iwetre: Mun jatadre ¿Bo ni göko deanta bo erere, sabada awane bukö biti ti kadrea?

49 Mantrán jétebe ti namani mun ben templo koe te töti, awane mun ñakare ti deani: akua ne tau köre ayékore Ngobö toroe kukeye dabadre nankenko nore.

50 Awane ni kwe toanimetre awane ngitiani.

51 Awane ni bati iti nikiani ben jiyébiti, awane duon wenye kitani jirékobe niara brurare bore: awane nitrewé kisé mikani boto kadre;

52 Akua niarawe duon wenye mikaninte iwe, awane ngitiani brurare kobore.

53 Awane niaratrewé Jesus jieweani ni padre bori menten koin ye: awane ni padre kri jukro jantani nobró biti ben awane ni umbre awane ni torotikakotre.

54 Awane Pedro nonmani jiyébiti bo daiun, awane nikiani koteri ni padre bori menten koin koe te; awane niara namani tokonintubu duko koböbuye bentre, awane namani ja mike krube niö ken.

55 Ne noire ni padre koböbuye-

le dice: Maestro, Maestro. Y le besó.

46 Entonces ellos echaron en él sus manos, y le prendieron.

47 Y uno de los que estaban allí, sacando la espada, hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja.

48 Y respondiendo Jesús, les dijo: ¿Como á ladron habéis salido con espadas y con palos á tomarme?

49 Cada día estaba con vosotros enseñando en el templo, y no me tomasteis; pero es así, para que se cumplan las Escrituras.

50 Entonces dejándole todos sus discípulos, huyeron.

51 Empero un mancebillo le seguía cubierto de una sábana sobre el cuerpo desnudo; y los mancebos le prendieron.

52 Mas él, dejando la sábana, se huyó de ellos desnudo.

53 Y trajeron á Jesús al sumo sacerdote; y se juntaron á él todos los príncipes de los sacerdotes y los ancianos y los escribas.

54 Empero Pedro le siguió de lejos hasta dentro del patio del sumo sacerdote; y estaba sentado con los servidores, y calentándose al fuego.

55 Y los príncipes de los sacerdotes y

todo el concilio buscaban testimonio contra Jesús, para entregarle á la muerte; mas no lo hallaban.

56 Porque muchos decían falso testimonio contra él; mas sus testimonios no concertaban.

57 Entonces levantándose unos, dieron falso testimonio contra él, diciendo:

58 Nosotros le hemos oído decir: Yo derribare este templo que es hecho de mano, y en tres días edificaré otro hecho sin mano.

59 Mas ni aun así se concertaba el testimonio de ellos.

60 Entonces el sumo sacerdote, levantándose en medio, preguntó á Jesús, diciendo: ¿No respondes algo? ¿Qué atestiguan éstos contra ti?

61 Mas él callaba, y nada respondía. El sumo sacerdote le volvió á preguntar, y le dice: ¿Eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito?

62 Y Jesús le dijo: Yo soy; y veréis al Hijo del hombre sentado á la diestra de la potencia de Dios, y viniendo en las nubes del cielo.

63 Entonces el sumo sacerdote, rasgando sus vestidos, dijo: ¿Qué más tenemos necesidad de testigos?

64 Oído habéis la blasfemia: ¿qué os parece? Y ellos todos le condenaron ser culpado de muerte.

kotre awane ni blitaikotre jukro Jesus drieko mikakore ngite komikadre kore konontoriba; awane ñakare koani chi.

56 Kisete ni krikoin jondron ñan metre driebare boto, awane drié kuke ñakare namani nore waire.

57 Awane ni drieko níngoko duore driebare boto kröro:

58 Niarawe ñebare nun ökuobiti: Tiwe templo ne, dotébare kisé bití dikiainte, awane mukiéte medan do-teita akua ñan ni tibién kisé bití.

59 Akua teta drié kuke ñakare namani nore.

60 Awane ni padre bori menten koin nunaninko ngotoite awane nomonane Jesusye kröro ¿Mo ñan kuke kaingobitiya? ¿Ne dre nitre tau driere mo boto?

61 Akua niara namani kukeke awane ñan kuke kaningobiti medan, köre ni padre bori menten koin ñokobare iwe, kröro ¿Mo bro ni Kristo Ni Bori Blesbare Ngobó ya?

62 Awane Jesuswe ñebare: Ti bro ayé ara, awane mun dabaí Ngobó Ngobó Brare toen tokodre ni trimente kudé baliente kiri, awane jatadre mutángoto te tibién.

63 Awane padre bori menten koin ja duon-e neaninko, awane ñebare ¿Mun tödabá ni drikotre medan dre-kore?

64 Munwen niara blasfemia jaroa-bare awule: ¿Dre nuture munwen? Awane niaratrewé jukro biani ngite, debé komikadre bore.

65 Awane ni duore koli kitani boto; awane juye mikani ngwore boto, awane mentani awane ñebare: Mo Sukyare ñere, niré mo miti? awane ni duko koböbuyetrewé niara mentani ja kisé bití.

66 Ne noire Pedro namani ju kobotori padre bori menten koin monsoe merire iti jantani;

67 Awane Pedro toani ja miketa krube, nío ken kowe nikrabare boto awane ñebare iwe: Mo sibá namani ni Nazarenobu ben Jesus ara.

68 Akua niarawe Jesus mikani ñakare gare jae kröro: Mo tau dre ñere ye ñakare gare tie, ñakare mo kuke nuke gare tie: awane niara nikiani kunken ko botori; awane antalan ngwonomané.

69 Awane meriwe toani, awane jantani ñere ni nunankotre bore medan, ne ni söbra se monsoe sibá.

70 Akua niarawe ja mikani ñakare gare jae medan. Awane chi mini töbiti ni nunankotre bore, jantani ñere Pedroe medan: Erara é mo ni ayé ara iti sibá; kisete mo bro ni Galileabu.

71 Akua niara jantani ñoke komekome, awane kobö mikani jae, ni söbrase kodrieta munwen ñakare gare tie.

72 Awane noire dábe antalan ngwonomané böbu. Awane Jesus kuke namaninta töro Pedroe, nio Jesuswe ñebare iwe, Antalan ngomi ngwone böbu, Awane mo dabá ti mikata ñakare gare jae bomon, awane niarawe ne kukeye töibikaibare wane muyabare.

65 Y algunos comenzaron á escupir en él, y cubrir su rostro, y á darle bofetadas, y decirle: Profetiza. Y los servidores le herían de bofetadas.

66 Y estando Pedro abajo en el atrio, vino una de las criadas del sumo sacerdote;

67 Y como vió á Pedro que se calentaba, mirándole, dice: Y tu con Jesús el Nazareno estabas.

68 Mas él negó, diciendo: No conozco, ni sé lo que dices. Y se salió fuera á la entrada; y cantó el gallo.

69 Y la criada vién dole otra vez, comenzó á decir á los que estaban allí: Este es de ellos.

70 Mas él negó otra vez. Y poco después, los que estaban allí dijeron otra vez á Pedro: Verdaderamente tú eres de ellos; porque eres Galileo, y tu habla es semejante.

71 Y él comenzó á maldecir y á jurar: No conozco á este hombre de quien habláis.

72 Y el gallo cantó la segunda vez: y Pedro se acordó de las palabras que Jesús le había dicho: Antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces. Y pensando en esto, lloraba.

Capítulo 15

Kapitulo 15

1 Y luego por la mañana, habiendo tenido consejo los príncipes de los sacerdotes con los ancianos, y con los escribas, y con todo el concilio, llevaron a Jesús atado, y le entregaron a Pilato.

2 Y Pilato le preguntó: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? Y respondiendo él, le dijo: Tú lo dices.

3 Y los príncipes de los sacerdotes le acusaban mucho.

4 Y le preguntó otra vez Pilato, diciendo: ¿No respondes algo? Mira de cuántas cosas te acusan.

5 Mas Jesús ni aun con eso respondió; de modo que Pilato se maravillaba.

6 Empero en el día de la fiesta les soltaba un preso, cualquiera que pidiesen.

7 Y había uno, que se llamaba Barrabás, preso con sus compañeros de motín que habían hecho muerte en una revuelta.

8 Y viniendo la multitud, comenzó a pedir hiciese como siempre les había hecho.

9 Y Pilato les respondió, diciendo: ¿Queréis que os suelte al Rey de los Judíos?

10 Porque conocía que por envidia le

1 Awane noire dabe deko ni padre kri, ni umbre ben awane torotikakotre, awane ni blitaikotre jukro, blitabare kuori-kuori, awane Jesus mononite awane jonikiani kobore kwetre awane debeakoba Pilatoye.

2 Awane Pilatowe nomonomane iwe ¿Mo bro Judios Reyea? Awane Jesuswe ñebare: Mowe ñeni.

3 Awane ni padre kri jondron kri kodekani boto.

4 Awane Pilatowe nomonomane iwe medan kröro ¿Mo ñan kuke kadren-gobitia? Toa mo, ni tau jondron kri kodeke mo boto.

5 Akua Jesuswe ñakare kuke kaningobiti chi iwe, kröro Pilatowe ja weani töbike.

6 Ne noire, bomontiká koe wane, niara toro ni ngite iti debeko krocketre, ayé ara ni dabadre dibere iwe.

7 Awane ni iti ko dekani Barabbas jukani tibién konti, kisö dikani ni jakakobare bori gobrán boto ben. Ni jakakobare bori gobrán boto noire, kowe ni ne ko Barabbas ni komikanina.

8 Awane ni krikoin jantani dibere iwe noandre krocketre toro noandre ko nore ko nore wane.

9 Awane Pilato kowe, kuke kaningobiti awane ñebare ¿Mun tödabá ni Judios Reye debekowunain tiea?

10 Kisete ni padre kri namani mu-

riere boto koböite ni namani niara debeko, gare Pilatoye.

11 Akua ni Padre kri kowe ni tö wen jume Barabbas debekowunain ja kroke iwe.

12 Awane Pilatowe kuke kaningobiti medan, awane ñebare jakroke ¿Dre noandre tiwe niara ben nenie mun tau kodeke Judios Reye?

13 Awane niaratrewa netrakobare medan: Mete kruzoboto.

14 Awane Pilatowe ñebare iwetre ¿Nióboto, dre diun bare kwe? akua niaratrewa muyabare borirasi: Mete kuzoboto.

15 Awane Pilato tö namani ni kabré mike kuekebe, kowe Barabbas tikaninte, akua Jesus biani komikadre iwetre. Niarawe kuatamentani uno wane niani metadre kruzoboto kore.

16 Awane ni dukotre niara weani kobore gobrán koe te ko ko dekata Pretorio; awane niaratrewa ni dukore jukro korobare.

17 Awane niaratrewa dotebare duon tain te, awane köe tukuo sobroe dikani, awane mikani biti;

18 Awane niaratre jantani kobonomone iwe kröro: ¡Ñan töro Judios Rey!

19 Awane niaratrewa mentani dokuo te kri biti, awane ja ngoro tikanikonti iwe mikani bori.

20 Awane koniowane niaratrewa mikani yara uno, duon tain tikaninte boto awane duon kwe kitani boto

habían entregado los príncipes de los sacerdotes.

11 Mas los príncipes de los sacerdotes incitaron a la multitud, que les soltase antes a Barrabás.

12 Y respondiendo Pilato, les dice otra vez: ¿Qué pues queréis que haga del que llamáis Rey de los Judíos?

13 Y ellos volvieron a dar voces: Crucifícale.

14 Mas Pilato les decía: ¿Pues qué mal ha hecho? Y ellos daban más voces: Crucifícale.

15 Y Pilato, queriendo satisfacer al pueblo, les soltó a Barrabás, y entregó a Jesús, después de azotarle, para que fuese crucificado.

16 Entonces los soldados le llevaron dentro de la sala, es a saber, al Pretorio; y convocan toda la cohorte.

17 Y le vistieron de púrpura; y poniéndole una corona tejida de espinas,

18 Comenzaron luego a saludarle: ¡Salve, Rey de los Judíos!

19 Y le herían en la cabeza con una caña, y escupían en él, y le adoraban hincadas las rodillas.

20 Y cuando le hubieron escarnecido, le desnudaron la púrpura, y le vistieron sus

propios vestidos, y le sacaron para crucificarle.

21 Y cargaron á uno que pasaba, Simon Cireneo, padre de Alejandro y de Rufo, que venía del campo, para que llevase su cruz.

22 Y le llevan al lugar de Gólgota, que declarado quiere decir: Lugar de la Calavera.

23 Y le dieron á beber vino mezclado con mirra; mas él no lo tomó.

24 Y cuando le hubieron crucificado, repartieron sus vestidos, echando suertes sobre ellos, qué llevaría cada uno.

25 Y era la hora de las tres cuando le crucificaron.

26 Y el título escrito de su causa era: EL REY DE LOS JUDIOS.

27 Y crucificaron con él dos ladrones, uno á su derecha, y el otro á su izquierda.

28 Y se cumplió la Escritura, que dice: Y con los inicuos fué contado.

29 Y los que pasaban le denostaban, meneando sus cabezas, y diciendo: ¡Ah! tú que derribas el templo de Dios, y en tres días lo edificas,

30 Sálvate á ti mismo, y desciende de la cruz.

31 Y de esta manera también los prínci-

medan. Awane jonikiani kobore kwetretre metadre kruzö boto kore.

21 Awane niaratrewé ni kodekani Simon ni Sirenabu mikani noin bentre ja dí biti kruzó weandre kroke, ayé ko medan konti jantani. Simon namani Alejandro awane Rufus dune.

22 Awane niaratrewé niara weani ko ko Golgota konti, abro dokuo kro koe.

23 Awane niaratrewé sdö miritani ningoto ben ngokani iwe: akua niarawe ñakare kaningobiti.

24 Awane niaratrewé mentani kruzoboto, awane niara duone ñonkoni ja ngotoite, kowe gananyabare boto, meden iwe dabadre ngeden.

25 Awane ngiwanoukuo namani kromo wane koniowane niaratrewé niara mentani kruzoboto.

26 Awane ngite kuke tikani kruzó biti koin namani kröro: NI JUDIOS REYE.

27 Awane niaratrewé ni göko nibu mentani kruzoboto ben; iti niara kudé baliente kiri awane iti niara kudé ngebere kiri.

28 Awane Ngobö torotikani kukeye namani nanckenko kröro: Ni niara kodekani ni jamikako ngite ben.

29 Awane ni dikakotre bore, ja dokuo minianinko iwe kröro: Ea! mo nenie templo dikianteko awane doteko mukiete,

30 Ja ngubuore, awane noin timon kruzoboto.

31 Norerauto ni padre kri mikani

yara ja ngotoite, ni torotikakotre ben kowe ñebare: Niarawe ni medan ngubuore; akua ñan dabá ja jeñie ngubuore.

32 Ni Kristo, Israel Rey será, nengwane miké noin timon kruzoboto ayékore nun dabadre toen, awane kaintöte. Awane ni mentani kruzoboto ben ye kowe mikani ngwarobo sibá.

33 Awane ngiwanoukuo krotira wane ko jantani drune ko niokua jukro biti. Ngiwanaoukuo jantani krojonkon wane ko namani drune tote.

34 Awane ngiwanoukuo krojonkon wane, Jesuswe netrakobare, Eloí, Eloí, leamá sabaktani, abro, kuke kuitani kröro, ¿Ngobö Ngobö, nióboto mowe ti toanimetre?

35 Awane nitre duore nunanko bore jaroabare kwetre wane kowe ñebare: Tau Elias korore.

36 Ni iti kowe neabare, awane dóboro drunyen mikani bininka te awane mikani kri biti biani bosodre iwe, kröro: Tu metre; Eliaswe deain timon kruzoe boto añoa, ari ngubuore.

37 Awane Jesuswe netrakobare, awane ja uyae bianinta.

38 Awane templo kiréye neaninko kumunbiti, koin nuke tibién.

39 Awane koniowane ni duko kobö-buyekowe nenie namani nunenko ken niarawe ja uyae bianinta kröro toabare, niarawe ñebare: Erara é ni ne namani Ngobö Ngobö ara.

40 Awane meriretre namani koe konti sibá toen akua mentonkuore:

pes de los sacerdotes escarneciendo, decían unos á otros, con los escribas: A otros salvó, á sí mismo no se puede salvar.

32 El Cristo, Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, para que veamos y creamos. También los que estaban crucificados con él le denostaban.

33 Y cuando vino la hora de sexta, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.

34 Y á la hora de nona, exclamó Jesús á gran voz, diciendo: Eloí, Eloí, ¿lama sabachthani? que declarado, quiere decir: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?

35 Y oyéndole unos de los que estaban allí, decían: He aquí, llama á Elias.

36 Y corrió uno, y empapando una esponja en vinagre, y poniéndola en una caña, le dió á beber, diciendo: Dejad, veamos si vendrá Elias á quitarle.

37 Mas Jesús, dando una grande voz, espiró.

38 Entonces el velo del templo se rasgó en dos, de alto á bajo.

39 Y el centurión que estaba delante de él, veiendo que había espirado así clamando, dijo: Verdaderamente este hombre era el Hijo de Dios.

40 Y también estaban algunas mujeres mirando de lejos; en-

tre las cuales estaba María Magdalena, y María la madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé;

41 Las cuales, estando aún él en Galilea le habían seguido, y le servían; y otras muchas que juntamente con él habían subido á Jerusalem.

42 Y cuando fué la tarde, porque era la preparación, es decir, la víspera del sábado,

43 José de Arimatea, senador noble, que también esperaba el reino de Dios, vino, y osadamente entró á Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.

44 Y Pilato se maravilló que ya fuese muerto; y haciendo venir al centurión, preguntóle si era ya muerto.

45 Y enterado del centurión, dió el cuerpo á José:

46 El cual compró una sábana, y quitándole, le envolvió en la sábana; y le puso en un sepulcro que estaba cavado en una peña; y revolvó una piedra á la puerta del sepulcro.

47 Y María Magdalena, y María madre de José, miraban donde era puesto.

abökon ngotoite Maria Magdalena, awane Maria, Santiago krochi meyé awane Joses awane Salome meyé.

41 Nenie nonmani ben, niara non-nomane Galilea konti wane, awane ja mikabare monsore kroke; awane meritre kri koin medan nenie jantani ben Jerusalem konti.

42 Awane ko jatabare dere wanre, kisete ne namani yoko koe wane, abro koe jazukako koe nemen jetebete wane,

43 José ni Arimatiabu jantani, ayé ni blitaiko umbre, nenie sibá namani Ngobö koe jiebore; ayé ara nikiani bönkon Pilatoye awane Jesus ngwakae korobare.

44 Awane Pilatowe ja weani töbike niara namanina nganten ya: awane ni duko koböbuye korobare kwe, weyanintori iwe niara namani nganten asiaña.

45 Dukaba gare iwe wane, ni duko koböbuye niara ngwaka biawunamani Joseye.

46 Awane niarawe duon wembrere kökani, awane ngwaka deani timon, minianinte duon wembrere te awane mikani ja joemukuo te; awane jo kri monoaninko awane mikani jo mukuo boto.

47 Awane Maria Magdalena awane Maria Joses meyé koe konti ngwaka mikani toabare.

Kapitulo 16

Capítulo 16

1 Awane jazukákoe jantani ta wane, Maria Magdalena awane Maria, Santiago awane, Salome meyé, jondron do mane kökani, ayékore dabadrete ngwaka sribiedre biti.

2 Awane deköbe ko torore wane, bomonte deko, niaratre jantani jo mukuo konti ngiwana ngomi kointa wanre.

3 Nitre namani ñere ja ngotoite ¿Niré dabá jo monoinko kobore jo mukuo boto nun kroke?

4 Awane kwetre nikrabare koin wane jo toani monoaninanko kobore; kisete joato namani kri dikaruore.

5 Awane nomanintre jo mukuo te wane, ni bati toani kwetre tokodre ja kudé baliente kiri; ni ne ja dotebare duon ngan wembrere te; awane niaratrewe ja weani nikienko.

6 Awane niarawe ñebare iwetre: Ñan juró wen ja boto: mun tau Jesus ni Nazareno konone, ayé mentani kruzoboto; nukaninta nire; niara ñakare tau nete; koe konti ngwaka mikanintre toen.

7 Akua non ñere niara kuketrikotre awane Pedro, niara nikiani mun kone Galilea konti: konti mun dabadre niara toen, niarawe ñebare munyen nore.

8 Awane niaratre nikiani kobore drékebe, awane ngitianj jo mukuo kon gрукarekotre awane juró namani boto: awane kuke kuátibe ñan ñebare ni nioe kwetre, kisete namanintre ngoninkaire.

1 Y como pasó el sábado, María Magdalena, y María madre de Jacobo, y Salomé, compraron drogas aromáticas, para venir á ungirle.

2 Y muy de mañana, el primer día de la semana, vienen al sepulcro, ya salido el sol.

3 Y decían entre sí: ¿Quién nos revolverá la piedra de la puerta del sepulcro?

4 Y como miraron, ven la piedra revuelta: que era muy grande.

5 Y entradas en el sepulcro vieron un mancebo sentado al lado derecho, cubierto de una larga ropa blanca; y se espantaron.

6 Mas él les dice: No os asustéis; buscad á Jesús Nazareno, el que fué crucificado; resucitado ha, no está aquí; he aquí el lugar en donde le pusieron.

7 Mas id, decid á sus discípulos y á Pedro, que él va antes que vosotros á Galilea: allí le veréis, como os dijo.

8 Y ellas se fueron huyendo del sepulcro; porque las había tomado temblor y espanto; ni decían nada á nadie, porque tenían miedo.

9 Mas como Jesús resucitó por la mañana, el primer día de la semana, apareció primeramente á María Magdalena, de la cual había echado siete demonios.

10 Yendo ella, lo hizo saber á los que habían estado con él, que estaban tristes y llorando.

11 Y ellos como oyeron que vivía, y que había sido visto de ella, no lo creyeron.

12 Mas después apareció en otra forma á dos de ellos que iban caminando, yendo al campo.

13 Y ellos fueron, y lo hicieron saber á los otros; y ni aun á ellos creyeron.

14 Finalmente se apareció á los once mismos, estando sentados á la mesa, y censuróles su incredulidad y dureza de corazón, que no hubiesen creído á los que le habían visto resucitado.

15 Y les dijo: Id por todo el mundo; predicad el evangelio á toda criatura.

16 El que creyere y fuere bautizado, será salvo; mas el que no creyere, será condenado.

17 Y estas señales seguirán á los que creyeren: En mi nombre echarán fuera demonios; hablarán nuevas lenguas;

18 Quitarán serpientes, y si bebieren cosa

9 Ne noire Jesus nukaninta nire bomonte deko wane, niarawe jamikabare toadre Maria Magdalena iwe kone, abökon ara iwe niarawe diablu níkugu kitaninko kobore kon.

10 Meri ne nikiani awane driebare niaratreye nenie namani ben. Kwetre namani ulire muyaire.

11 Awane Jesus namaninta nire ja-roabare kwetre wane, awane meriwe toani ñakare kabare tôte chi kwetre.

12 Awane ne jondron-e tóbiti, niarawe ja bo kuitani awane ja mikabare toadre ni nibuye, namanintre noin konsen kukuore wane.

13 Awane niaratre nikiani kobore medan awane ñebare morokotre: ñakare namanintre kaintote sibá.

14 Tóbiti ni nijoto-biti iti namani tokodre mröboto wane niarawe ja mikabare toadre iwetre; awane motrobare bototre kisete ñakare kanintote awane brukuo dibí, kisete niaratrewa ñakare ni niara toakotre kanintote nenie kowe toabare niara nukaninta nire tóbiti wane.

15 Awane niarawe ñebare iwetre: Non munyen ko nio kua jukro bití awane kuke-koin kodriere ni niokuo jukro iwe tibién.

16 Nenie iwe kaintote awane bautizaidre, dabaí ngubuore; akua niara nenie ñakare kaintote dadadre ngite.

17 Awane ni kakototetre dirioe ne; Ti ko bití diablu kitaiko kobore; tidro moró bití blitaidi kwetre;

18 Dabadretre, kulebra kain awane

jondron tibié ñai 'kua ñakare dadadre jaroaine; kisé mikai kwetre ni bren boto awane dabaita möbe.

19 Kröro ni Koböbuye Jesus blitabare bentre uno wane, guedeama koin awane tokobare tibién Ngobö kude baliente kiri.

20 Awane niaratrewa nikiani, awane kodriebare konio kua jukro bití, ni Koböbuye namani sribire bentre, awane kuke mikani erara ja dirioe bití. Amen.

mortífera, no las dañará: sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán.

19 Y el Señor, después que les habló, fué recibido arriba en el cielo, y sentóse á la diestra de Dios.

20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, obrando con ellos el Señor, y confirmando la palabra con las señales que se seguían. Amén.